LEXIQUE DE LA CHARPENTERIE

GLOSSARY OF CARPENTRY

ANGLAIS-FRANÇAIS

FRANÇAIS-ANGLAIS

ENGLISH-FRENCH

FRENCH-ENGLISH

MARS 1986

MARCH 1986

86-03848/

Rédigé par

Le Comité du projet
de lexiques

Fredericton, Nouveau-Brunswick

ISBN 0-88838-833-0

Prepared by

The Lexicon Project Committee

Fredericton, New Brunswick

ISBN 0-88838-833-0

Table des matières/Table of contents

Comité du projet de lexiques	VII	Lexicon Project Committee
Comité d'uniformisation	IX	Validation Committee
Avant-propos	XI	Foreword
Notes explicatives	XIII	Explanatory Notes
Remerciements	XV	Acknowledgments
Lexique anglais-français	1	English-French Glossary
Lexique français-anglais	94	French-English Glossary
Liste des sources	189	Source List

Comité du projet de lexiques	Lexicon Project Committee
Bureau de traduction Ministère de l'Approvisionnement et des Services Gouvernement du Nouveau-Brunswick	Translation Bureau Department of Supply & Services Government of New Brunswick
Direction de la terminologie Bureau des traductions Secrétariat d'État du Canada	Terminology Directorate Translation Bureau Secretary of State of Canada
Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada	Canada Employment and Immigration Commission
Corporation des traducteurs et interprètes du Nouveau-Brunswick	Corporation of Translators & Interpreters of New Brunswick
Ministère de la Défense nationale	Department of National Defence
Ministère de l'Éducation Gouvernement du Nouveau-Brunswick	Department of Education Government of New Brunswick
Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation Gouvernement du Nouveau-Brunswick	Department of Advanced Education and Training Government of New Brunswick
Ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu Gouvernement du Québec	Department of Manpower and Income Security Government of Québec

Comité d'uniformisation/Validation Committee

Jacques Bossé,	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation/Department of Advanced Education and Training
Lucie Charest,	Terminologue, Comité du projet de lexiques/Lexicon Project Committee Terminologist
Gérald Comeau,	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation/Department of Advanced Education and Training
Don Daley,	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation/Department of Advanced Education and Training
Don Dow,	Ministère de l'Éducation/Department of Education
François Higgins,	Bureau de traduction, ministère de l'Approvisionnement et des Services/Translation Bureau, Department of Supply & Services
Alphée Landry,	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation/Department of Advanced Education and Training
Aurella Losier-Vienneau,	Corporation des traducteurs et interprètes du Nouveau-Brunswick/Corporation of Translators and Interpreters of New Brunswick
Diane Nolet,	Direction de la terminologie, Bureau des traductions, Secrétariat d'État du Canada/Terminology Directorate, Translation Bureau, Secretary of State of Canada
Normand Richard,	Ministère de l'Éducation/Department of Education
Don Stewart,	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation/Department of Advanced Education and Training

Avant-propos

Le Comité du projet de lexiques a été formé principalement pour étudier le problème que posent les diverses traductions d'un même terme technique pour les étudiants, les traducteurs, les enseignants et les élaborateurs de programmes. Son objectif est d'uniformiser la terminologie utilisée dans les examens provinciaux et interprovinciaux, les descriptions de cours, les analyses de profession et le matériel pédagogique.

La préparation de ce lexique constitue donc une étape vers l'uniformisation de la terminologie de plus d'une trentaine de métiers. Nous espérons que les différents usagers trouveront cet ouvrage utile.

Nous souhaitons également que ce lexique encouragera l'utilisation d'une terminologie juste dans les deux langues officielles.

Nous vous demandons de bien vouloir communiquer vos observations au sujet de ce lexique au Comité du projet de lexiques, à l'attention de Monsieur Alphée Landry, Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, C.P. 6000, Fredericton (N.-B.) E3B 5H1.

Foreword

The Lexicon Project Committee was established primarily to explore the problem that the many different translations of the same technical term cause program developers, instructors, translators and students. The purpose of the Committee was to standardize the terminology used in provincial and interprovincial exams, course outlines, occupational analyses and instructional material.

The preparation of this glossary is a step towards the standardization of the terminology of more than thirty trades. It is hoped that it will provide its users with a practical tool.

The glossary is also intended to encourage the use of proper trade terminology in both official languages.

Any comments you may have concerning this glossary should be forwarded to the Lexicon project Committee in care of Mr. Alphée Landry, Department of Advanced Education and Training, P.O. Box 6000, Fredericton, N.B. E3B 5H1.

Notices explicatives

Astérisque

L'astérisque apporte une précision sur l'usage d'un terme.

Classement

Les termes du lexique sont classés en ordre alphabétique discontinu. Dans ce type de classement, le blanc précède le signe non alphabétique (apostrophe, trait d'union, etc.) qui précède lui-même le caractère alphabétique.

Parenthèses

Les renseignements entre parenthèses situent certains termes en donnant notamment le domaine d'emploi ou une brève explication.

Synonyme

Les synonymes sont séparés par un point-virgule.

Symbole

Le symbole "R" surélevé à la suite d'un terme signifie qu'il s'agit d'une marque déposée.

Explanatory Notes

Asterisk

Where an asterisk is used, an explanatory note on the use of the term is provided.

Classification

The terms in this glossary are listed in discontinuous alphabetical order. In this type of classification, a space precedes a non-alphabetical sign (apostrophe, hyphen, etc.) which in term, precedes an alphabetical sign.

Parentheses

The information in parentheses after certain terms provides users with pertinent data such as subject field or a brief explanation.

Synonym

Synonyms are separated by a semicolon.

Symbol

A raised "R" after a term indicates a registered trade mark.

Remerciements

Le Comité du projet de lexiques tient à remercier Colette Beaulieu et Anne Cormier qui ont effectué la dactylographie, de même que Josée Lefebvre, terminologue, pour la correction d'épreuve.

Acknowledgements

The Lexicon Project Committee would like to thank Colette Beaulieu and Anne Cormier for typing and Josée Lefebvre, terminologist, for proofreading the lexicon.

A

abrasive	abrasif
abrasive paper	papier abrasif
abut, to	s'appuyer
abutment	pied-droit (fenêtre)
access hatch	trappe d'accès
access to exit	accès à l'issue
accessory building	dépendance
accordion door	porte accordéon
accordion partition	cloison accordéon
ACNBC; Associate Committee on the National Building Code	CACNB; Comité associé du Code national du bâtiment
acoustic ceiling; acoustical ceiling	plafond acoustique
acoustic covering	parement acoustique
acoustic panel	panneau acoustique
acoustic tile; acoustical tile	carreau acoustique
acoustical ceiling; acoustic ceiling	plafond acoustique
acoustical material	matériau acoustique; isolant acoustique
acoustical tile; acoustic tile	carreau acoustique
actual clearance	jeu effectif
actual measure	mesure réelle
addition	agrandissement
addition	rallonge
adjoining wall	mur contigu
adjustable shelf	tablette ajustable

adjusting nut	écrou de réglage
adjusting screw; adjustment screw	vis de réglage
adjusting screw jack	vérin réglable
adjustment screw; adjusting screw	vis de réglage
admixture	additif
adobe construction	construction adobe
adz; adze	herminette
adze; adz	herminette
aerated concrete; air-entrained concrete	béton aéré; béton à air occlus
agglomerate	agglomérat
aggregate	granulat
air barrier	pare-vent
air drying	séchage à l'air
air pressure	pression d'air
air register	registre d'air
air seasoned; air-dried	sec à l'air
air slaking	extinction à l'air
air space	vide d'air; couche d'air; lame d'air
air vent	évent d'aération
air-conditioning system	installation de conditionnement d'air
air-conditioning unit	appareil de conditionnement d'air
air-cooled	refroidi à l'air
air-dried; air seasoned	sec à l'air

air-dried lumber	bois sec à l'air
air-entrained concrete; aerated concrete	béton à air occlus; béton aéré
air-entraining agent	entraîneur d'air
airborne sound	son aérien
airway	voie d'air
aisle	allée
alarm	avertisseur
alarm signal	signal d'alarme
alignment	alignement; enlignement
alkali-resistant adhesive	adhésif résistant aux alcalis
all lengths	toutes longueurs
all widths	toutes largeurs
allowable load	charge admissible
allowable stresses	contraintes admissibles
alloy steel	acier allié
alteration	réfection
alteration	transformation
aluminum	aluminium
aluminum flashing	solin d'aluminium
aluminum foil	papier d'aluminium
aluminum frame door	porte à cadre en aluminium
aluminum nail	clou d'aluminium
aluminum siding	parement d'aluminium
American beech	hêtre; hêtre à grandes feuilles; hêtre américain

American Society for Testing and Materials; ASTM	American Society for Testing and Materials; ASTM
American walnut; black walnut	noyer noir d'Amérique
amusement park	parc d'attractions
anchor	ancrage
anchor, to	ancrer
anchor assembly	dispositif d'ancrage
anchor bolt	boulon d'ancrage; boulon de scellement
anchor shackle	manille à ancre (câble)
anchorage	ancrage
angle	angle
angle block	bloc d'angle (escalier)
angle grain	débit sur mailles
angle iron	cornière
angle nailed; toe nailed	cloué en biais; cloué obliquement
angle nailing; toe nailing	clouage oblique; clouage en biais
angle of slope	angle d'inclinaison
animal glue	colle animale
annex	annexe
annual ring	couche annuelle; cerne annuel
annular grooved nail	clou annelé
annunciator	annonciateur
apartment	appartement
apex	sommet (toit, cheminée, bâtiment)
appliance	appareil

apprentice	apprenti
apron	allège
arc of swing	arc d'ouverture
arch	cintre; arc; voûte
arch brick	vousseau; voussoir
arched roof	toit incurvé
architect	architecte
architectural drawing	rendu d'architecture
architectural pattern	motif architectural
architectural symbol	symbole d'architecture
architectural wall finish	revêtement architectural
architrave	architrave
Ardow nail	clou Ardox
areaway	puits d'éclairage; puits de fenêtre; puits de lumière
articulated coupling	joint articulé
asbestos	amiante
asbestos board	panneau d'amiante
asbestos cement	amiante-ciment
asbestos shingle	bardeau d'amiante
ash	frêne
ashpit	cendrier; bac à cendres
aspen	tremble
asphalt	bitume; asphalte
asphalt and gravel roof	toit en asphalte et gravier

asphalt cement	ciment asphaltique
asphalt felt	feutre asphalté
asphalt paper; building paper; sheathing paper	papier goudronné; papier bitumé
asphalt roll roofing	matériau bitumé de couverture en rouleau
asphalt shingle	bardeau d'asphalte
assemble, to	assembler
assembly	montage
assembly gusset; gusset plate	gousset d'assemblage
Associate Committee on the National Building Code; ACNBC	Comité associé du Code national du bâtiment; CACNB
ASTM; American Society for Testing and Materials	ASTM; American Society for Testing and Materials
astragal; baguette	astragale
attached garage	garage attenant
attic	comble; vide sous toit; grenier
attic louver	évent à lames d'attique
attic vent	évent d'entretoit
audible signal appliance	appareil à signal sonore
auditorium	auditorium
auger	tarière
automatic bolt	verrou automatique
automatic door closer	ferme-porte automatique
automatic locking	verrouillage automatique
awning	auvent
awning window	fenêtre-auvent

ax; axe	hache
axe; ax	hache
B	
B.C. fir; Douglas fir	sapin de Douglas
B and CB; beaded and center-beaded	mouluré au bord et au centre
bachelor apartment	studio
back band	feuillure
backfill; backfilling	remblai; remblayage
backfilling; backfill	remblayage; remblai
backfilling operation	travaux de remblai
backing	appui; fond; renforcement
backing of a rafter	renfort de chevron
backsplash	dosseret
baffle	déflecteur
baguette; astragal	astragale
balanced	équilibré
balcony	balcon
ball-and-socket joint	joint à rotule
ball-bearing knuckle butt	paumelle à billes
balloon construction	construction à poteaux continus d'un étage à l'autre
balloon framing	charpente à claire-voie; ossature à claire-voie
balsam fir	sapin baumier
balsam poplar	peuplier baumier

baluster	balustre
balustrade	balustrade
band	bande
band saw	scie à ruban
banister	rampe; rampe d'escalier
bank of excavation	talus d'excavation
bar joist	poutrelle
barbed	barbelé
barge board; verge board	bordure de pignon
bark	écorce
barrel	barillet
barrel bolt	verrou à pêne rond
barrel hitch	noeud de baril
barricade	palissade
base	assise
base cabinet	armoire sur plancher; placard sur plancher
base course	assise de base; assise de départ
base flashing	solin de base
base moulding; baseboard; mopboard	plinthe
base plate; bearing plate	plaque d'appui; plaque de base; platine
baseboard; base moulding; mopboard	plinthe
baseboard heater; baseboard-type convector	plinthe chauffante; radiateur-plinthe
baseboard-type convector; baseboard heater	radiateur-plinthe; plinthe chauffante

basement	sous-sol
basswood	tilleul d'Amérique
bastard file	bâtarde
bat; batt	matelas; natte
bathtub	baignoire
batt; bat	matelas; natte
batt insulation; insulation batt	natte isolante; isolant en matelas; matelas isolant
batten	tasseau; couvre-joint
batten board; nailing base; furring strip; strapping	fond de clouage
batten door	porte sur barres; porte sur châssis
batter board	chaise
bay	baie
bay window	fenêtre en baie
be corbelled, to	former un encorbellement
be notched into, to	s'embrever dans
beaded and center-beaded; B and CB	mouluré au bord et au centre
beam	poutre
beam pocket	entaille de poutre; engravure de poutre
bearing	appui
bearing block	bloc d'appui
bearing capacity	capacité portante
bearing plate; base plate	plaque de base; plaque d'appui; platine
bearing support	support d'appui

bearing surface	surface d'appui; surface portante
bearing wall; load bearing wall	mur porteur
bed	lit
bed plank	madrier d'assise
bedding compound	pâte à calfeutrer
bedmolding; bedmoulding	moulure de corniche
bedmoulding; bedmolding	moulure de corniche
bedroom cabinet	placard de chambre
below grade	sous-fondation
bench mark	borne repère
bench vise	étau d'établi
bend	courbe (noeud)
bending stress	contrainte de flexion
bent	portique
bevel	biseau
bevel, to	biseauter
bevel cut	coupe en biseau
bevel siding; clapboard; lap siding	parement à clin; bardage à clin
bevelled	biseauté
bi-fold door; folding door	porte pliante (deux panneaux)
bin	caisse (rangement outils)
bin	silo
bit	mèche
bitumen	bitume
bitumen concrete	béton bitumineux

bitumen roofing felt	feutre bitumé pour couverture
bituminous coating	revêtement bitumineux
bituminous material	matériau bitumineux
black spruce	épinette noire
black walnut; American walnut	noyer noir d'Amérique
bleacher	banc-gradin
blind nailed	fixé par clouage dissimulé
blind nailing	clouage dissimulé
blind rivet; Pop^{R} rivet	rivet aveugle; rivet Pop^{R}
block	moufle
block and tackle	palan
block plane	rabot de coupe
block-up, to	caler
blocking* * Correspond à l'ancienne notion de "bridging".	entretoise
blued steel	acier bleui; acier bronzé
blued-steel wire nail	clou en acier bleui
blueprint	plan; bleu
board	planche
board, to	planchéier
board and batten	planches avec couvre-joints
board and batten siding	parement avec couvre-joints
board nail	clou à planche
boiler	chaudière
boiler room	chaufferie

bolster	sous-poutre
bolt	boulon
bolt	pêne (de serrure)
bolt	verrou (de porte)
bolt, to	boulonner
bond	adhérence
bond, to	liaisonner
bookcase	bibliothèque
boom (crane)	flèche (grue)
boring; drilling	perçage
Bosun's chain	chaîne Bosun
bottom chord	membrure inférieure
bottom course	assise inférieure
bottom plate; sole; sole plate	lisse
bottom rail	traverse inférieure
bow	arc; courbe
bow	cambrure
bow	saillie (fenêtre)
bow string roof truss	ferme de toit du type bow-string
bow window	fenêtre en saillie; oriel
bowed	cambré; arqué
bowline; bowline knot	noeud de chaise; noeud de chaise simple
bowline knot; bowline	noeud de chaise; noeud de chaise simple
box	loge

box beam	poutre creuse rectangulaire
box column	poteau creux
box nail	clou d'emballage
brace	contre-fiche; entretoise
brace	vilebrequin
brace, to	contreventer; renforcer
bracing	contreventement
bracing; shoring	étayage; étaiement
bracing; support	étai
bracket	console
bracket	support
brad	clou à tête perdue
braided wire rope	câble métallique tressé
brake	frein
brass	laiton
break joints, to	croiser les joints; alterner les joints
brick	brique
brick veneer	parement de brique
bricklayer's square scaffold	échafaudage carré de briqueteur
bridge	pont
bridge, to	entretoiser
bridge crane	grue à pont roulant
bridging	entretoisement
broken joints; staggered joints	joints en chicane; joints rompus

broken stone; crush stone	pierre concassée
bronze	bronze
broom	balai
brown coat	couche brune
buck	pré-cadre
buckle, to	faire flamber (une poutre)
buckling	flambage; flambement
build, to	construire; fabriquer
builder's staging	échafaudage de bâtisseur
builder's transit; transit	théodolite
building	bâtiment
building area	aire de bâtiment
building design	projet de construction
building line	enlignement d'un bâtiment
building material	matériau de construction
building paper; asphalt paper; sheathing paper	papier bitumé; papier goudronné
building site; construction site; construction project	chantier de construction; chantier
built-in cabinet	placard encastré
built-in device	appareil encastré
built-in furniture	meuble encastré
built-in garage	garage incorporé
built-in oven	four encastré
built-in-place; built-on-site	construit sur place; construit à pied d'oeuvre
built-on-site; built-in-place	construit à pied d'oeuvre; construit sur place

built-up beam	poutre composée
built-up column	poteau composé
built-up girder	grosse poutre composée
built-up roof	multicouche
built-up roof	complexe
built-up roofing	étanchéité multicouche; couverture multicouche
bulkhead	construction hors-toit
bull-nose step	marche à nez arrondi
bullnose	rive arrondie
butt, to	abouter
butt gauge	trusquin d'assemblage
butt hinge; hinge	charnière
butt joint	assemblage à plat joint
bypass sliding door	porte coulissante à rail d'évitement

C

cabinet	armoire; placard
cabinet floor	plancher d'armoire
cabinet hardware	ferrures d'armoire
cabinet hinge	charnière à meuble
cabinetwork	ébénisterie
cable	câble
camber	cambrure
camber	contre-flèche

Canadian General Standards Board; CGSB	Office des normes générales du Canada; ONGC
Canadian Lumbermen's Association; CLA	Association canadienne de l'industrie du bois; CLA
Canadian Standards Association; CSA	Association canadienne de normalisation; ACNOR
Canadian Wood Council	Conseil canadien du bois
Canadian sash	châssis à la canadienne
canopy	auvent; marquise
canopy door	porte basculante
canopy window	châssis-auvent
cant strip	chanlatte; tasseau biseauté
cantilever	porte-à-faux; cantilever
cantilevered	en porte-à-faux; en saillie
cantilevered stoop	perron en encorbellement
cap	chapeau
cap	couronnement
cap screw	vis d'assemblage
capital	chapiteau
capped	couronné
capped	muni d'un bouchon
car-port; carport	abri d'auto
carpet	moquette
carpet underlay	thibaude
carport; car-port	abri d'auto
carriage	limon
carriage bolt	boulon de carrosserie

casein glue	colle à la caséine
casement	battant
casement sash	châssis à battants
casement window	fenêtre à battants
casing	chambranle
casing	encadrement
casing nail	clou à boiserie
cast in place	coulé sur place
cast iron	fonte
cast steel	acier moulé
catch	loqueteau
catch; latch	loquet
catch basin	puisard de rue
catch basin	bassin collecteur
cathedral ceiling	plafond cathédrale
caulk, to	calfeutrer
caulking	calfeutrage
caulking compound; joint filler	mastic de jointoiement
caulking gun	pistolet à calfeutrer
cave-in	éboulement
cavity wall	mur creux
cedar	cèdre
ceiling	plafond
ceiling finish	revêtement du plafond
ceiling fixture	plafonnier

ceiling joist	solive de plafond
ceiling moulding	moulure de plafond
ceiling tile	carreau de plafond
cellular block	bloc cellulaire
cellular concrete	béton poreux; béton cellulaire
cellulose insulation	isolant cellulosique
cement grout	coulis de ciment
cementing	cimentage
center pin	essieu central
center to center; on centre; O.C.	de centre à centre; entraxe
center-bearing partition	cloison porteuse du centre
ceramic tile	carreau céramique
ceramic tile	tuile céramique
CGSB; Canadian General Standards Board	ONGC; Office des normes générales du Canada
chain	chaîne
chain fall	palan à chaîne
chain hoist	treuil à chaîne
chain saw	scie mécanique; tronçonneuse
chamfer	chanfrein
chamfer, to	chanfreiner
chamfered edge	rive chanfreinée
channel	profilé en U
channel iron	fer profilé
chase	rainure (de joint)
check rail	traverse de rencontre

chestnut	châtaignier d'Amérique
chimney	cheminée
chimney liner	boisseau
chimney opening	trémie de cheminée
chip	copeau
chord	membrure
chute	chute
chute	goulotte
circuit breaker	disjoncteur
circular saw	scie circulaire
circular stairs; spiral stairs	escalier circulaire; escalier en colimaçon
CLA; Canadian Lumbermen's Association	CLA; Association canadienne de l'industrie du bois
cladding	revêtement; parement
clamp	serre; serre-joint
clamping jig	gabarit de serrage
clapboard; bevel siding; lap siding	parement à clin; bardage à clin
claw hammer	marteau à panne fendue
clay brick	brique d'argile
clay tile	tuile en argile
clean-out door	porte de ramonage
cleanout	regard de nettoyage
clear area	aire libre
clear height	hauteur libre
clear span	portée nette

clear width	largeur libre
clearance	jeu
cleat	tasseau
clinch nail	clou à river
clip	agrafe
clip; flange	bride
close grain	grain fermé
closed valley	noue fermée
closet	penderie; garde-robe
closet rod	tringle à cintres
coat	couche
coated nail	clou enduit
coil	rouleau (câble)
coil	serpentin
cold application cement	ciment d'application à froid
cold process roofing	enduit d'application à froid
collapse	affaissement
collapse	effondrement
collar beam; collar tie; tie beam	entrait
collar brace	faux-entrait
collar tie; collar beam; tie beam	entrait
column	colonne
column	poteau
column base	embase de poteau
column footing	semelle de poteau

column form	coffrage de poteau
combination blade	lame combinée
combined slab and foundation	dalle-fondation monolithique
combustible construction	construction combustible
come-along	palan à levier
common nail	clou ordinaire
common rafter	chevron commun
common wall	mur commun
compactor	rouleau de compactage
composition shingle	bardeau composé
compressive strength	résistance à la compression
compressor	compresseur
concealed	dissimulé
concealed hinge; hidden hinge	charnière dissimulée
concealed Z-bar system	système de barres en Z dissimulées (plafond)
concentrated load	surcharge concentrée
concrete	béton
concrete block	bloc de béton
concrete curing	cure du béton
concrete footing	semelle de béton
concrete form	coffrage à béton
concrete foundation	fondations en béton
concrete mix	mélange de béton
concrete nail	clou à béton

concrete placing	coulée de béton
concrete slab	dalle de béton
concrete stairs	escalier en béton
concrete stoop	perron en béton
construction	construction
construction joint	joint de construction
construction project; construction site; building site	chantier de construction; chantier
construction site; building site; construction project	chantier de construction; chantier
contact cement	colle de contact; colle contact
contaminated air	air vicié
continuous hinge	charnière à piano
continuous screened vent	évent grillagé continu
continuous steel beam	poutre d'acier continue
continuous vent	évent continu
contraction joint	joint de rupture
convex joint	joint convexe
coping	découpage
coping	couronnement
copper	cuivre
copper pipe	tuyau de cuivre
corbel	corbeau
corbelling	encorbellement
core	âme
cork	liège

corner	coin
corner bead	baguette d'angle
corner board	planche cornière
corner cabinet	placard d'angle
corner post; corner stud	poteau cornier
corner reinforcement	armature d'angle
corner stud; corner post	poteau cornier
cornice	corniche
corridor	corridor
corrosion-resistant metal	métal inoxydable
corrosion-resistant nail	clou inoxydable
corrugated iron	tôle ondulée
cotter pin	goupille fendue
counter	comptoir
counter top	surface de travail
counterbalance	contrepoids
counterbore, to	chambrer
counterbrace	contre-tirant
counterflash, to	pourvoir d'un contre-solin; recouvrir d'un contre-solin
counterflashing	contre-solin
countersink	fraise
countersink a nail, to	chasser un clou
course	assise
course	rang

cove; cove mold; cove molding	gorge
cove mold; cove molding; cove	gorge
cove molding; cove mold; cove	gorge
covered walkway	passerelle couverte
covering	parement; revêtement
crack control joint	joint de fissuration
crane	grue
crawl space	vide sanitaire
crest	faîte
crib; cribwork	caisson à claire-voie
cribwork; crib	caisson à claire-voie
cricket	dossier
cricket flashing	solin en dos d'âne
cross grain	contre-fil; fil tranché
cross member	membre transversal
cross-bar	traverse
cross-bridging	croix de St-André
cross-cut	coupe transversale
cross-cut	tronçonnage
cross-piece	moise
cross-tie	ventrière
crow-bar	pied-de-biche
crown	courbe (d'un arc)
crown	couronne
crown moulding	moulure couronnée

crush stone; broken stone	pierre concassée
CSA; Canadian Standards Association	ACNOR; Association canadienne de normalisation
culvert	ponceau
cupping	bombement
curved stair	marche incurvée
custom designed	sur mesure
cut, to	couper
cut, to	tailler
cut nail	clou coupé
cut-out	entaille
cut-out	échancrure
cut-out stringer; open stringer	limon découpé; crémaillère
cutter	couteau
cylinder lock	serrure à barillet
cylindrical lock	serrure cylindrique
cypress	cyprès

D

D and CM; dressed and center-matched	blanchi sur une ou deux faces avec bouvetage au centre
D and SM; dressed and standard-matched	blanchi sur une ou deux faces avec bouvetage régulier
D 2 S and CM; dressed on two sides and center-matched	blanchi sur deux faces avec bouvetage au centre
D 2 S and M; dressed on two sides and matched	blanchi sur deux surfaces avec bouvetage au centre ou blanchi sur deux faces avec bouvetage régulier
dB; decibel	dB; décibel

dado	embrèvement
dado	engravure
dado, to	embrever
dado joint	assemblage à embrèvement
dampproofing	étanchéité
dampproofing	hydrofugation
dampproofing material	matériau d'étanchéité
dampproofing membrane; roof membrane	membrane d'étanchéité
dead bolt	pêne dormant
dead load	charge permanente
decibel; db	décibel; dB
deck	plate-forme
decking	platelage
decorative plywood	contreplaqué décoratif
deflection	flèche
deformed bar	barre à haute adhérence
derrick	derrick
design (preliminary)	avant-projet
designer	projeteur
detached garage	garage isolé
diagonal bracing	contreventement diagonal
diagonal grain	fil diagonal; fil oblique
diagonal sheathing	revêtement diagonal
diagonal tie	écharpe
dial	cadran

diamond point	pointe de diamant
dining room	salle à manger
dining space	coin-repas
direct access	accès direct
dismantle, to	démonter
distributed load	charge distribuée
distribution panel	tableau de distribution
ditch	fossé
division wall	mur séparatif
dolly	chariot
door casing	encadrement de porte
door chain	entrebâilleur
door closer	ferme-porte
door edge	rive de porte
door frame	bâti dormant; dormant
door frame	huisserie
door jamb	jambage de porte
door jamb	montant de porte (ouvrage dormant)
door knob	poignée de porte
door lock	serrure de porte
door opening	baie de porte
door panel	panneau de porte
door pocket	retrait de porte
door stile	montant de porte
door stop	butoir de porte

door stop	arrêt de porte
doorsill; threshold	seuil de porte
doorway	entrée de porte
dormer	lucarne
double course	rang de doublage
double glazing	double vitrage; vitrage double
double header	chevêtre jumelé
double nailing	clouage par paire
double partition	cloison double
double window	double fenêtre
double-acting door; swinging door; self-closing door	porte va-et-vient
double-glazed window	fenêtre à double vitrage
double-headed nail	clou à double tête
double-hung window; sash window	fenêtre à guillotine
doubled joist	solive jumelée
Douglas fir; B.C. fir	sapin de Douglas
dovetail	queue d'aronde
dovetail; dovetail joint	assemblage à queue d'aronde
dovetail joint; dovetail	assemblage à queue d'aronde
dowel	goujon
downspout; rainwater leader; leader	tuyau de descente pluviale; descente pluviale
downspout connector	raccord de branchement à la descente pluviale
downspout elbow	coude de branchement à la descente pluviale

draft	tirage
drain	drain
drain pipe; drainage pipe	tuyau d'évacuation (eaux usées)
drain tile; drainage tile	drain; tuyau en terre cuite
drainage	drainage
drainage pipe; drain pipe	tuyau de drainage (eaux souterraines)
drainage system	réseau d'évacuation
drainage tile; drain tile	tuyau en terre cuite; drain
drainage water	eau de drainage
draw, to	tirer
drawer	tiroir
drawer front	devant de tiroir
drawer guide	glissière de tiroir
drawer guide	guide de tiroir
drawer height	hauteur de tiroir
drawer run	coulisseau de tiroir
drawer side	côté de tiroir
drawer width	largeur de tiroir
drawing	dessin
dress, to	blanchir
dressed and center-matched; D and CM	blanchi sur une ou deux faces avec bouvetage au centre
dressed and standard-matched; D and SM	blanchi sur une ou deux faces avec bouvetage régulier
dressed on two sides and center-matched; D 2 S and CM	blanchi sur deux faces avec bouvetage au centre

dressed on two sides and matched; D 2 S and M	blanchi sur deux faces avec bouvetage au centre ou blanchi sur deux faces avec bouvetage régulier
dressed on two sides and standard-matched; D 2 S and SM	blanchi sur deux faces avec bouvetage régulier
dressed size	dimension après corroyage
drift bolt	cheville
drill	foret
drilling; boring	perçage
drill chuck	mandrin porte-foret
drill press	perceuse à colonne
drill, to	percer
drilling template	gabarit de perçage
drip	coupe-larme
drip	jet d'eau* * anciennement rejeteau ou rejetteau
drip cap; drip mould	larmier (corniche)
drip mould; drip cap	larmier (corniche)
drive, to	enfoncer
driveway	entrée de cour
drop ceiling	retombée de plafond
drop ceiling; false ceiling	faux-plafond
drop siding	parement à mi-bois
dry well	puits sec
dry wood	bois sec
drywall	cloison sèche

drywall finish	revêtement en cloisons sèches
drywall nail	clou à cloison sèche
drywall screw gun	tournevis mécanique à cloison sèche
duct	conduit
dummy joint	faux joint
duplex	duplex
dwarf partition	cloison basse; cloison naine
dwarf wall; knee wall	mur nain; mur bas
dwelling house	habitation familiale
dwelling unit	unité de logement; logement

E

E.G.; edge grain	bois débité sur mailles
earthquake forces	forces sismiques
Eastern cedar	cèdre de l'Est
Eastern hemlock	pruche de l'Est
Eastern spruce	épinette de l'Est
Eastern white pine; white pine	pin blanc
eave	avant-toit
eave projection	débord de toit
eave vent	évent d'avant-toit
eaves trough; rainwater gutter; gutter	chéneau; gouttière
edge	rive
edge	côté
edge distance	distance de rive

edge grain; E.G.	bois débité sur mailles
edge nailing	clouage en biais à la rive
edgings	délignures
effective depth	hauteur effective
egress	sortie
egress door	porte de sortie
egress stairs	escalier de sortie
elbow	coude
electric baseboard heating	plinthe chauffante électrique; plinthe électrique
electric drill	perceuse électrique
electric hoist	treuil électrique
electric receptacle	prise de courant
electric shock	choc électrique
electrical conductor	conducteur électrique
electrical conduit	canalisation d'électricité
electrical fixture; lighting fixture	appareil d'éclairage
elevating machinery	appareil de levage
elevation	cote verticale
elevation	élévation
elevator	ascenseur
elevator car	cabine d'ascenseur
elevator shaft	cage d'ascenseur; puits d'ascenseur
elm	orme
embed, to	encastrer
embed, to	enrober; noyer

embedded	enrobé; noyé
embedded	encastré
embedded column	poteau encastré
emery cloth	toile d'émeri; toile émeri
emulsified asphalt	émulsion d'asphalte
enclosed stairway	escalier emmuré
enclosed walkway	passerelle encloisonnée
enclosure	enceinte
enclosure wall	façade légère; mur-rideau
end	about
end gable	mur pignon
end grain	bois de bout; bois en bout
end joint	joint d'extrémité; joint d'about
end joist	solive de bordure
end lap; end lap joint	assemblage d'angle à mi-bois
end lap joint; end lap	assemblage d'angle à mi-bois
end matched	bout bouveté
end nailing	clouage en extrémité
end view	vue latérale (dessin)
entrance door	porte d'entrée
epoxy cement	ciment de résine polyester
erect, to	ériger; monter
escalator	escalier mécanique
escutcheon	écusson
excavation	excavation

exhaust duct	conduit d'évacuation
exhaust fan; exhauster	ventilateur aspirant; ventilateur d'extraction
exhauster; exhaust fan	ventilateur d'extraction; ventilateur aspirant
exit	issue
exit sign	panneau de sortie
expanded metal	métal déployé
expanded metal lath	support en métal déployé
expanded metal mesh	treillis en métal déployé
expanded polystyrene	polystyrène expansé
expansion bolt	boulon à gaine d'expansion
expansion joint	joint de dilatation
expansion shield	tampon expansible
exposed flashing	solin apparent
exposed Z-bar system	système de barres en Z visibles (plafond)
exposure	orientation
exposure; shingle exposure	pureau (bardeau)
extension ladder	échelle à coulisse
exterior corner	angle saillant
exterior door	porte extérieure; porte d'entrée
exterior stairs	escalier extérieur
exterior trim	menuiserie extérieure
exterior wall	mur extérieur
eye bolt	boulon à oeil

eye nut	écrou à oeil
eye screw	vis à oeil; piton
eyelet	oeillet
F	
face nail, to	enfoncer des clous perpendiculairement
face nailing	clouage de face; clouage droit; clouage perpendiculaire
face plate	têtière
face shield	écran facial
faced wall	mur paré
facing	parement
facing brick	brique de parement
facing tile	tuile de parement
factory assembled	assemblé en atelier; monté en atelier
factory-built house	maison préfabriquée
factory-sealed	scellé à l'usine
fall block	moufle mobile
false ceiling; drop ceiling	faux-plafond
falsework	ouvrage provisoire de support
family room	salle de jeu
fan	ventilateur
farm building	bâtiment agricole
fascia; fascia board	bordure de toit; planche de rive; rive de toit
fascia board; fascia	rive de toit; planche de rive; bordure de toit

fasten, to	fixer
fastener	attache; pièce d'attache
fastening	assemblage
felt	feutre
felt paper	papier feutre; papier-feutre; papier isolant en feutre
fence	clôture
fencing	clôturage
ferrous metal	métal ferreux
fiber	fibre
fiberboard; hardboard; panelboard	panneau de fibres
fiberglass	fibre de verre
fiberglass insulation	isolant en fibre de verre
fibrous plaster	enduit fibreux
file	lime
file, to	limer
fill	remblai
filler	bouche-fentes; bouche-pores
filler joist floor	plancher à solives de remplissage
fillet	filet
fillister	feuillure
fillister; fillister plane	rabot de bout
fillister head	tête cylindrique
fillister plane; fillister	rabot de bout
fine grain	grain fin

fine sandpaper	papier de verre fin
finish flooring; floor finish; floor covering	couvre-sol; couvre-plancher* * forme fautive
finish lumber	bois de finition
finish material; finishing material	matériau de finition
finish nail	clou à finition; clou à finir
finish work	finitions
finished floor	sol
finishing hardware	quincaillerie de finition
finishing material; finish material	matériau de finition
Fink truss	ferme Polonceau
fir	sapin
fire brick	brique réfractaire
fire damper	registre coupe-feu
fire door; fire resistive door	porte coupe-feu
fire escape	échelle de secours
fire escape	escalier de secours
fire extinguisher	extincteur d'incendie; extincteur
fire hose	tuyau d'incendie
fire load	charge combustible
fire partition	cloison coupe-feu; cloison pare-feu
fire resistance rating; fire-protection rating	degré de résistance au feu
fire resistive construction	construction résistante au feu
fire resistive door; fire door	porte coupe-feu
fire retardant treated wood	bois ignifugé

fire separation	séparation ignifuge
fire wall	mur coupe-feu
fire-brick lining	chemise en briques réfractaires
fire-protection rating; fire resistance rating	degré de résistance au feu
fireplace	foyer à feu ouvert; foyer; foyer ouvert
fireplace opening	trémie de foyer
fireplace throat	gorge de cheminée; gorge de foyer à feu ouvert
fireproof	à l'épreuve du feu
first floor; ground floor	rez-de-chaussée
first storey	premier étage
fitting	raccord
fixed beam	poutre encastrée
fixed sash	châssis fixe
fixed seat	siège fixe
fixed window	fenêtre fixe
fixing block	bloc de clouage
flammable; inflammable	inflammable
flange	aile (poutre)
flange; clip	bride
flank	flanc
flash, to	pourvoir d'un solin; recouvrir d'un solin
flashing	solin
flat countersunk head	tête plate fraisée

flat grain	débit sur dosse; débit en plot
flat head	tête plate
flat knot; reef knot	noeud plat; noeud droit
flat roof	toit plat; toit-terrasse; toiture-terrasse
flexible drain pipe	tuyau de drainage flexible
flight; flight of stairs	volée; volée d'escalier
flight of stairs; flight	volée d'escalier; volée
floating floor	parquet flottant
floor	plancher
floor area	aire de plancher
floor beam	poutre de plancher
floor covering; floor finish; finish flooring	couvre-sol; couvre-plancher* * forme fautive
floor decking	platelage
floor drain	siphon de sol; avaloir
floor finish; floor covering; finish flooring	couvre-sol; couvre-plancher* * forme fautive
floor framing	ossature de plancher
floor joist	solive de plancher
floor nailer; floor nailing machine	cloueuse mécanique; machine à clouer
floor nailing machine; floor nailer	machine à clouer; cloueuse mécanique
floor register	bouche de chaleur; grille de soufflage
floor slab	dalle de plancher
floor tile	carreau

flooring	revêtement de sol; matériau couvre-plancher* * forme fautive
flooring strip	lame de parquet
flue	conduit de fumée
flue lining; lining	chemise (cheminée)
flue pipe	tuyau de fumée
flush	affleuré
flush door	porte plane
flush pull	poignée à encastrer
flute	cannelure
foam plastic insulation	isolant de mousse plastique
folding door; bi-fold door	porte pliante (deux panneaux)
footboard	marchepied
footing	semelle (fondation)
forced air heating system	installation de chauffage à air pulsé
form; formwork	coffrage
form tie	attache de coffrage
formed steel	profilé en tôle pliée
formwork; form	coffrage
foundation	fondations
foundation plan	plan des fondations
foundation unit	élément de fondation
foundation wall	mur de fondation
foyer; lobby	hall d'entrée
frame	bâti (ouvrage dormant)

frame	cadre
frame; framing; framework	charpente; ossature
frame, to	construire l'ossature
frame wall	mur à ossature
framework; framing; frame	charpente; ossature
framing; framework; frame	charpente; ossature
framing member	élément de charpente; élément d'ossature
framing timber; structural timber	bois de charpente
free standing scaffold	échafaudage autoportant
French window	porte-fenêtre; fenêtre à la française
friction catch	loqueteau à friction
friction fit insulation	isolant maintenu par friction
friction pile	pieu à friction
frieze	frise
frontage line	ligne de façade
frost action	effet du gel
frost jacking	soulèvement dû au gel
fulcrum	point d'appui
full size	pleine dimension
fume	émanation
furnace	calorifère (chauffage à eau chaude et à air chaud)
furnace	chaudière (chauffage à eau chaude)
furring	fourrure
furring channel	profilé de fourrure

furring strip; batten board; nailing base; strapping	fond de clouage
G	
gable	pignon
gable dormer	lucarne à deux versants
gable framing	charpente de pignon
gable roof	toit à pignon; toit à deux versants
gable vent	évent de pignon
gain	encoche
gain	entaille
gallery	galerie
gallery	porche
galvanized counterflashing	contre-solin de tôle galvanisée
galvanized nail	clou galvanisé
galvanized steel	acier galvanisé
gambrel roof	toit à deux versants brisés
gang form	série de coffrages
garage door	porte de garage
garage floor	plancher de garage
garbage disposal unit	broyeur de déchets
garnet paper	papier grenat
gauge	calibre
gauge	trusquin
gauge pressure	pression manométrique
gauging board	planche de gâchage

general contractor	entrepreneur général
general purpose nail	clou tout usage
generator room	salle des génératrices
geometrical stairs	escalier géométrique
gimlet	vrille
gin pole	mât de levage
girder	grosse poutre
girth	entremise
glass brick	brique de verre
glass partition	cloison en verre
glass skylight	lanterneau en verre
glaze, to	vitrer
glazed door	porte vitrée
glazed tile	carreau vernissé
glazed tile	tuile vernissée
glazing	vitrage
glue	colle
glue laminated timber; glue laminated wood; Glulam^{R}	pièce de charpente lamellée-collée; bois lamellé-collé; lamellé-collé
glue laminated wood; glue laminated timber; Glulam^{R}	bois lamellé-collé; pièce de charpente lamellée-collée; lamellé-collé
Glulam^{R}; glue laminated timber; glue laminated wood	lamellé-collé; pièce de charpente lamellée-collée; bois lamellé-collé
goggles	lunettes étanches; lunettes-masque
gooseneck	col de cygne
gothic baseboard	plinthe gothique

grade	niveau du sol
grade line	niveau prévu du sol
grading	nivellement; terrassement
grain	fil
grain	grain
grain direction	fil du bois
grandmaster key	passe-partout général
gravel	gravier
gravel stop	arrêt à gravier
green lumber	bois vert
grey birch	bouleau à feuilles de peuplier; bouleau gris
grid ceiling	plafond éclairant
groove	rainure
grooved	rainuré
grooved edge	rive rainurée
grooved plywood	contreplaqué rainuré
ground	mise à la terre
ground, to	mettre à la terre
ground floor; first floor	rez-de-chaussée
grounding wire	fil de mise à la terre
groundwater	nappe phréatique
grout	mortier liquide; crépi
grout, to	jointoyer
guardrail; railing	garde-corps
guide	guide

guide rail	guide (ascenseur)
gullet; throat	creux d'une dent
gun-nailer; nail gun	cloueuse
gusset; gusset piece	gousset
gusset piece; gusset	gousset
gusset plate; assembly gusset	gousset d'assemblage
gutter; rainwater gutter; eaves trough	gouttière; chéneau
guy wire	câble de hauban
gypsum block	carreau de plâtre
gypsum board; plaster board	plaque de plâtre; Placoplâtre^{R}
gypsum board finish	revêtement en plaques de plâtre
gypsum lath	latte en plaques de plâtre
gypsum plaster	plâtre de gypse
gypsum wall sheathing	revêtement mural en plaques de plâtre
gypsum-lathing nail	clou à large tête plate

H

H bar	barre en H
H-beam	poutre en H
H-clip	agrafe-H
hack saw	scie à métaux
half hitch	demi-clé (noeud)
half lap joint	assemblage à recouvrement
half mortise hinge	charnière à demi-mortaise
hall; lobby	vestibule; entrée

hallway	passage
hammer	marteau
hand hoist	treuil manuel
hand of door	sens d'ouverture de la porte
hand saw	scie à main
handling	manutention
handrail; stair railing	main courante
hangar door	porte de hangar
hanger; stirrup	étrier
hanging scaffold	échafaudage suspendu
hanging steps	escalier suspendu
hard hat; safety hat	casque de sécurité; casque de protection
hardboard; panelboard; fiberboard	panneau de fibres
hardened steel	acier trempé
hardware	quincaillerie
hardwood flooring	parquet en bois dur
hatch	trappe
head casing	encadrement supérieur
head jamb; header; lintel	linteau
head moulding	moulure de tête
header; joist header; trimmer	chevêtre
header; head jamb; lintel	linteau
headroom	échappée
heart	coeur
hearth	âtre

heartwood	bois de coeur; bois parfait; duramen
heater	radiateur
heating	chauffage
heating system	installation de chauffage
heel	gros bout
heel	pied de chevron; talon
helmet	casque
hemlock	pruche
hexagon bolt	boulon à six pans; boulon six pans; boulon hexagonal
hexagon head	tête à six pans
hidden hinge; concealed hinge	charnière dissimulée
high temperature cement	ciment réfractaire
hinge; butt hinge	charnière
hinge gain	entaille à charnière
hinge pin	axe d'articulation
hinged	articulé
hinged door	porte à paumelles
hip	arête
hip	arêtier
hip rafter	chevron d'arêtier
hip roof	toit à arêtiers; toit en croupe; toit à quatre versants
hitch	noeud
hoist	treuil
hoist	monte-charge

hoist, to	lever
hoisting	levage
hoisting equipment	matériel de levage
hollow block	bloc creux
hollow core door	porte à âme évidée; porte à âme alvéolée
hollow metal door	porte métallique creuse
honeycomb wall	mur alvéolé
hook	crochet
hook bolt	boulon-crochet
hopper	trémie
horizontal joint	joint horizontal
horizontal member	membre horizontal
horizontal sliding window	fenêtre à coulissement horizontal
hose cabinet	armoire d'incendie
hot application cement	ciment d'application à chaud
hot dip galvanized	galvanisé à chaud
housed joint	joint enclavé
housed stringer	limon engravé (escalier)
Howe truss	ferme de type Howe
hydrant	borne d'incendie
hydraulic jack	vérin hydraulique
hydrostatic pressure	pression hydrostatique
I	
I-beam	poutre en I

impregnated wood	bois imprégné
industrial occupancy	établissement industriel
inflammable; flammable	inflammable
insect damage	dommages causés par les insectes
insert	prisonnier
inside finish; interior finish	revêtement intérieur
installation	mise en oeuvre
institutional occupancy	établissement* * Comprend les établissements hospitaliers, d'assistance ou de détention.
insulated	isolé
insulating fiberboard sheet	panneau de fibres isolant
insulation	isolant
insulation	isolation
insulation batt; batt insulation	isolant en matelas; matelas isolant; natte isolante
interconnected	entretoisé
interconnected floor spaces	aires communicantes
interior bearing partition	cloison porteuse intérieure
interior cladding	revêtement intérieur
interior corner	angle rentrant
interior finish; inside finish	revêtement intérieur
interior stairs	escalier intérieur
interior trim	menuiserie intérieure
interior wall	mur intérieur
intermediate carriage	limon intermédiaire (escalier)

isometric view	vue isométrique
J	
jack	cric; vérin
jack, to	lever sur cric
jack pine	pin gris
jack plane	demi-varlope; riflard
jack rafter	empannon
jack stud	montant nain; poteau nain
jacking	levage sur cric
jam, to	bloquer
jamb	jambage
jamb	huisserie
jamb; side jamb	montant
jig	gabarit
jig-saw; jigsaw	sauteuse; scie sauteuse
jigsaw; jig-saw	sauteuse; scie sauteuse
job sketch	croquis de travail
joint	assemblage
joint	joint
joint cement	ciment à joint
joint filler; caulking compound	mastic de jointoiement
joint tape	ruban à joint
jointing	jointoiement
joist	solive
joist hanger	étrier

joist header; header; trimmer	chevêtre
K	
kerf; saw kerf	trait de scie
key-operated switch	interrupteur à clé
keyway	rainure de clavette
kick plate	garde-pieds
kiln dried lumber	bois de construction séché au séchoir
kiln drying	séchage au séchoir
king post	poinçon; aiguille
kink	coque
kitchen alcove	coin-cuisine
kitchen cabinet; kitchen cupboard	placard de cuisine
kitchen cupboard; kitchen cabinet	placard de cuisine
knee brace	pied-droit
knee wall; dwarf wall	mur bas; mur nain
kneespace	retrait pour les genoux
knob	bouton
knob	poignée
knock down	prêt à assembler
knot	noeud
knurled shank	tige moletée
L	
ladder	échelle
ladder rung	barreau d'échelle

lag screw	tire-fond
Lally column	poteau tubulaire en acier
laminate	stratifié
laminated	lamellé
laminated panel	panneau stratifié
laminated plastic	plastique stratifié
laminated safety glass	verre de sécurité feuilleté
landing; stair landing	palier d'escalier; palier
lap	recouvrement
lap joint	assemblage à mi-bois
lap siding; bevel siding; clapboard	parement à clin; bardage à clin
lapped	chevauchant
lapped	recouvrant
latch; catch	loquet
latch bolt	demi-tour; pêne demi-tour; pêne à ressort
lath	latte
lath	support d'enduit
lattice; trellis	lattis; treillis
laundry room	buanderie
layout	traçage
layout rod	guide de traçage.
lazy susan	tablette pivotante
lead	plomb
lead sheet	tôle de plomb
leader; downspout; rainwater leader	tuyau de descente pluviale; descente pluviale

leaf	battant; vantail
lean	penchant
lean concrete	béton maigre
lean mortar	mortier maigre
ledge	pièce d'appui
ledger	moise
ledger; ledger strip; ribbon	lambourde
ledger strip; ledger; ribbon	lambourde
level; spirit level	niveau à bulle
levelling coat	enduit; couche de dressage
levelling screw	vis de calage
lever	levier
lift angle	angle de levée
lift cable	câble de levage
lifting	levage
light work	second oeuvre
lighting fixture; electrical fixture	appareil d'éclairage
lightweight aggregate	granulat léger
lightweight concrete	béton léger
lightweight roof truss	ferme de toit légère
lime	chaux
limestone	pierre à chaux
line of travel	ligne de foulée
linen chute	chute de linge
linen closet	lingerie

lining; flue lining	chemise (cheminée)
link	maillon (chaîne)
linoleum	linoléum
lintel; head jamb; header	linteau
lipped door	porte à rebord
lipped drawer	tiroir à rebord
liquid resin glue	colle de résine liquide
live load	surcharges
living room	salon; salle de séjour
load	sollicitation
load bearing partition	cloison porteuse
load bearing wall; bearing wall	mur porteur
load capacity	capacité de surcharge
lobby; foyer	hall d'entrée
lobby; hall	entrée; vestibule
lock	serrure
lock nut	contre-écrou
lock set	serrure complète
lock washer	rondelle de blocage
log	bille
log	billot
lookout	surplomb
lookout rafter; outlooker; tailpiece	chevron en porte-à-faux
louver; louvre	persienne
louvre; louver	persienne

low pitched roof	toit à pente douce
low slope	pente douce
lower sash	châssis inférieur
lumber	bois d'oeuvre
lumber	bois de construction
lumber grade	catégorie de bois
lumber siding	bardage en bois de construction

M

machine bolt	boulon mécanique
machine grooved shake	bardeau de fente rainuré à la machine; bardeau de fente rainuré mécaniquement
magnet	aimant
magnetic catch	loqueteau magnétique
magnetic release closer	système à verrouillage magnétique
mahogany	acajou
main door	porte principale
main stairs	escalier principal
mall	mail
malleable iron	fonte malléable
manhole	trou d'homme
mansard roof	toit en mansarde
mantel	tablette de cheminée
mantel	manteau de cheminée
maple	érable
margin	jouée

marking gauge	trusquin
marking knife; utility knife	couteau universel
marquetry	marqueterie
Masonite^{R}	Masonite^{R}
masonry	maçonnerie
masonry cement	ciment de maçonnerie
masonry veneer	parement de maçonnerie
master key	passe-partout
mastic; putty	mastic
matched board	planche embrevée
matched edges	rives bouvetées
matched joint	joint bouveté
maximum deflection	flèche maximale
means of egress	moyen d'évacuation; moyen de sortie
mechanical lifting device	dispositif mécanique de levage
medicine cabinet	pharmacie
mesh	treillis
metal chimney	cheminée métallique
metal cladding	revêtement métallique
metal door	porte métallique
metal flashing	solin métallique
metal lath	latte métallique
metal siding	parement métallique
metal stud	poteau métallique
meter socket	socle de compteur

mezzanine	mezzanine
mid rail	traverse intermédiaire
mildew	moisissure
mill	scierie
mill run	débit tout-venant
millwork	menuiserie
mineral fiber	fibre minérale
mineral wool	laine minérale
minimum clearance	jeu minimal
mirror	miroir
miter; mitre	onglet
miter cut	coupe d'onglet
miter joint	assemblage à onglet
mitre; miter	onglet
mixing	malaxage
MLDG; molding; moulding	moulure
modular brick	brique modulaire
moisture barrier	barrière étanche
moisture content	teneur en humidité
molding; moulding; MLDG	moulure
monkey wrench	clé à molette; clé anglaise
monolithic concrete	béton monolithique
mopboard; baseboard; base moulding	plinthe
mopped down	étendu à la vadrouille (asphalte, couverture)
mortar	mortier

mortar bed	lit de mortier
mortar joint	joint de mortier
mortise	mortaise
mortise, to	mortaiser
mortise and tenon joint	assemblage à tenon et mortaise
mortise block	moufle à mortaise
mortise lock	serrure à mortaise
moulding; molding; MLDG	moulure
mountain ash	sorbier d'Amérique
moveable partition	cloison mobile
mudsill	lisse d'assise
mullion	meneau
multiple dwelling	habitation multi-familiale
muntin; sash bar	petit bois

N

nail	clou
nail, to	clouer
nail gun; gun-nailer	cloueuse
nail set	chasse-clou
nailing base; batten board; furring strip; strapping	fond de clouage
nailing strip	bande de clouage
National Building Code of Canada; NBC	Code national du bâtiment du Canada; CNB
National Fire Protection Association; NFPA	National Fire Protection Association; NFPA

National Lumber Grades Autority; NLGA	Commission nationale de classification des sciages; NLGA
National Standard of Canada	Norme nationale du Canada
natural fiber rope	câble de fibre naturelle
natural gas	gaz naturel
NBC; National Building Code of Canada	CNB; Code national du bâtiment du Canada
needle	buton
neoprene	néoprène
newel	poteau d'escalier
newel; newel post	pilastre (escalier)
newel post; newel	pilastre (escalier)
NFPA; National Fire Protection Association	NFPA; National Fire Protection Association
night latch	loquet de nuit
NLGA; National Lumber Grades Authority	NLGA; Commission nationale de classification des sciages
noise reduction coefficient; NRC	coefficient de réduction du bruit
nominal size	dimensions nominales
nominal thickness	épaisseur nominale
nonbearing	non porteur
nonbearing partition	cloison non porteuse
nonbearing wall	mur non porteur
noncombustible construction	construction incombustible
noncombustible material	matériau incombustible
nonhardening caulking material	matériau de calfeutrage souple
nosing	rive de plancher

nosing; stair nosing	nez de marche
notch	encoche
notch, to	encocher
notched trowel	truelle bretelée
NRC; noise reduction coefficient	coefficient de réduction du bruit
nut	écrou
nylon guide	glissière de nylon (tiroir)
nylon rope	câble de nylon
nylon wire	fil de nylon

O

O.C.; on center; center to center	de centre à centre; entraxe
O.C. spacing	écartement d'axe en axe
oak	chêne
oakum	étoupe
occupancy	usage
offset	décentrement
offset	ressaut (mur)
ogee	doucine
oilstone	pierre à huile
on center; center to center; O.C.	de centre à centre; entraxe
on site	à pied d'oeuvre; sur les lieux
on the job	en chantier
open grain	grain ouvert
open joint	joint ouvert
open newel stairs	escalier à noyau ouvert

open stairs	escalier ouvert
open stairwell	puits d'escalier ouvert
open stringer; cut-out stringer	crémaillère; limon découpé
open valley	noue ouverte
opening	ouverture; baie
opening	trémie
outlet box	boîte à prises
outlooker; lookout rafter; tailpiece	chevron en porte-à-faux
outrigger	poutre en porte-à-faux
outrigger scaffold	échafaudage en porte-à-faux
oval head	tête ovale
overall length	longueur hors-tout
overhang	débord; surplomb
overhanging	en débord
overhead door	porte basculante
overlap	recouvrement

P

padlock	cadenas
paint brush	pinceau
palisade	palissade
panel	panneau
panel door	porte à panneaux
panelboard; hardboard; fiberboard	panneau de fibres
panelling	panneautage
paper tape	ruban de papier

parapet	parapet
parapet wall	mur de parapet
parge, to	enduire
parge coat	couche de crépi
parquet	parqueterie
parquet flooring	parquet en marqueterie
particle board sheathing	revêtement en panneaux de particules
parting bead	latte de guidage
parting stop	moulure de rencontre
parting strip	tringle de séparation
partition	cloison
partition plate	sablière de cloison
party wall	mur mitoyen
passage	corridor
pattern	modèle
pattern	motif
penthouse	appartement terrasse
permissible load	charge à admettre; charge admissible
picture window	fenêtre panoramique
pier	pilier
pilaster	pilastre
pile	pieu
pile construction	construction sur pilotis
pile driving	battage de pieux
pin	goupille

pine	pin
pipe	tuyau
pipe	conduit
pitch; slope	inclinaison
pitched roof; sloped roof	toiture inclinée
pivoting sash	châssis basculant (axe horizontal)
pivoting sash	châssis pivotant (axe vertical)
placing of concrete	mise en place du béton
plain concrete	béton ordinaire
plan	plan
plancier; soffit	sous-face; soffite
plane	rabot
planer	raboteuse; machine à raboter
plank	madrier
plank decking	platelage en madriers
plank frame	ossature en madriers; ossature de madriers
plank frame construction	construction à charpente en madriers
plaster	plâtre
plaster, to	plâtrer
plaster board; gypsum board	plaque de plâtre; Placopâtre^{R}
plaster ground	arrêt d'enduit
plaster reinforcement	armature pour enduit
plastering	plâtrage
plastering knife	riflard
plastering trowel	plâtroir

plastic cement	enduit pâteux; ciment plastique* * forme fautive
plastic covering	revêtement plastique
plate	sablière
plate	plaque
platform framing	ossature à plate-forme; charpente à plate-forme
plenum; plenum chamber	plénum; chambre de répartition d'air
plenum chamber; plenum	chambre de répartition d'air; plénum
pliers	pince
plot plan	plan parcellaire
plumb	aplomb
plumb, to	plomber
plumb bob	plomb
plumb line	fil à plomb
plumbing	plomberie
plumbing fixture	appareil de plomberie
ply	placage (contreplaqué)
ply	pli
plywood	contreplaqué
plywood gusset	gousset en contreplaqué
plywood panel	panneau de contreplaqué
plywood roof sheathing	couverture en contreplaqué
plywood sheathing	revêtement en contreplaqué
polyethylene	polyéthylène

polystyrene insulation	isolant en polystyrène
ponderosa pine	pin Ponderosa
pony truss	ferme à court poinçon
Pop[R] rivet; blind rivet	rivet Pop[R]; rivet aveugle
pop rivet gun	riveteuse
porosity	porosité
portico	portique
Portland cement	ciment Portland
post and beam construction	construction à poteaux et à poutres
power drill	perceuse mécanique
power operated hoist	treuil mécanique
precast concrete	béton préfabriqué
precast slab	dalle préfabriquée
prefabricated construction	construction préfabriquée
prefabricated glue laminated beam	poutre préfabriquée et lamellée-collée
prefabricated glue laminated column	poteau préfabriqué et lamellé-collé
premoulded counter top	surface de travail pré-moulée
preserved wood	bois traité
pressure treated	traité sous pression
prestressed concrete	béton précontraint
primer	couche d'apprêt
project	travaux
projection	saillie
protractor	rapporteur

public utilities	services publics
pulley	poulie
pumping	pompage
punch	poinçon
purlin	panne
push plate	plaque de poussée
putty; mastic	mastic

Q

quarter round	quart-de-rond
quarter sawing	débitage sur quartier
queen post	faux-poinçon
queen truss	arbalète à deux poinçons
quicklime	chaux vive
quilt insulation	isolant en natte piqué

R

R value	valeur R
R.L.; random lengths	longueurs tout-venant
R.W.; random widths	largeurs tout-venant
R/S; resawn	bois refendu
rabbet	feuillure
rabbet, to	feuillurer
rabbet joint	assemblage à feuillure
rabbet sill	seuil feuilluré
rabbeted	feuilluré

radial-arm saw	scie à bras radial
radiant heating	chauffage par rayonnement
rafter	chevron
rafter plate	sablière
railing; guardrail	garde-corps
rainwater gutter; gutter; eaves trough	chéneau; gouttière
rainwater leader; downspout; leader	descente pluviale; tuyau de descente pluviale
rake	pente
raked mortar joint	joint de mortier raclé
ramp	rampe
random lengths; R.L.	longueurs tout-venant
random widths; R.W.	largeurs tout-venant
range	cuisinière
range hood	hotte
ratchet	rochet
ratchet wrench	clé à cliquet
ready-mixed concrete	béton pré-malaxé; béton prêt à l'emploi
rear elevation	façade arrière
recess	renfoncement
recessed edge	bord aminci
recessed lighting	éclairage encastré
reciprocating saw	scie alternative
red cedar	cèdre rouge
red oak	chêne rouge

red pine	pin rouge
red spruce	épinette rouge
redwood	sequoia
reef knot; flat knot	noeud droit; noeud plat
refrigerator	réfrigérateur
refuse chute	vide-ordures
reinforced concrete	béton armé
reinforcing	armature
reinforcing	renforcement
reinforcing bar	barre d'armature
resawn; R/S	bois refendu
residential building	construction résidentielle
residential occupancy	bâtiment résidentiel
Residential Standards	Normes de construction résidentielle
residential unit	unité résidentielle
resilient	souple
resilient channel	profilé souple
resilient flooring	revêtement de sol souple
resilient tile	carreau souple
resistance factor	coefficient de résistance
retaining structure	ouvrage de soutènement
retaining wall	mur de soutènement
return	retour
return duct	conduit de reprise
reveal	jouée

reverberation	réverbération
reverse door	porte renversée
revolving door	porte pivotante; porte tournante
rib	nervure
ribbon; ledger; ledger strip	lambourde
ridge	faîte; ligne de faîte
ridge; ridge board	panne faîtière; faîte
ridge board; ridge	panne faîtière; faîte
ridge course	rang faîtier
ridge vent	évent de faîte
rigging	montage
rigid insulation	isolant rigide
rim lock	serrure en applique
rip cut	coupe de refente
rise	montée (escalier)
riser	contremarche
riser height	hauteur de contremarche
rivet	rivet
Robertson head	tête Robertson
rock wool	laine de roche
roll roofing	matériau à couverture en rouleau
roller catch	loquet à rouleaux
roof	toit
roof area	aire de toit
roof beam	poutre de toiture
roof cover; roofing	couverture

roof curb	rebord de toit
roof deck	plancher-terrasse
roof drain	égout de toit
roof joist	solive de toit
roof load	surcharge du toit
roof membrane; dampproofing membrane	membrane d'étanchéité
roof slope	inclinaison de toit
roof snow load factor	coefficient de surcharge de neige sur le toit
roof truss	ferme de toit
roof venting	ventilation du toit
roofing	toiture
roofing; roof cover	couverture
roofing hammer	marteau à toiture
roofing nail	clou pour couverture; clou pour toiture; clou à toiture
room divider	élément de séparation de pièce
rough floor	plancher brut
rough frame	faux-cadre
rough lumber	bois brut
rough opening	ouverture brute
rough stud opening	ouverture brute de poteau
rough work	gros oeuvre
rout, to	défoncer
router	défonceuse
router template	gabarit de toupillage

RSI value	valeur RSI
run	course
run	étendue (escalier)
runway	chemin de roulement
rustic siding	lambris rustique
S	
S and E; surfaced and edged	raboté et avivé
S and M; surfaced and matched	raboté et bouveté
S and SM; surfaced and standard-matched	raboté avec bouvetage régulier
S 1 S; surfaced one side	raboté sur une face
S 1 S and 2 E; surfaced one side and two edges	raboté sur une face et deux côtés
S 2 E; surfaced two edges	raboté sur deux rives
S 2 S; surfaced two sides	raboté sur deux faces
S 2 S and CM; surfaced two sides and center-matched	raboté sur deux faces avec rainure au centre
S 2 S and SM; surfaced two sides and standard-matched	raboté sur deux faces avec rainure régulière
S 4 S; surfaced four sides	raboté sur quatre faces
safe load	charge admissible; charge de sécurité
safety boot	chaussure de sécurité
safety clip	bride de sécurité
safety factor	coefficient de sécurité
safety fencing	clôturage de sécurité
safety glasses	lunettes de protection; lunettes de sécurité

safety guard	carter
safety harness	harnais de sécurité
safety hat; hard hat	casque de sécurité; casque de protection
sagging	fléchissement
sand, to	poncer
sander	ponceuse
sandpaper	papier de verre
sanitary drainage system	réseau sanitaire d'évacuation
sanitary sewer	égout séparatif; égout domestique
sapwood	aubier
sash	châssis
sash bar; muntin	petit bois
sash counterweight	contrepoids de châssis
sash frame	encadrement de châssis
sash stile	montant de châssis
sash window; double-hung window	fenêtre à guillotine
saturated felt	feutre saturé
saw, to	scier
saw horse	chevalet
saw kerf; kerf	trait de scie
saw set	tourne-à-gauche
saw tooth monitor roof	toit à redents
sawn lumber	bois de sciage
scab	couvre-joint
scaffold; scaffolding; staging	échafaudage

scaffold platform	plate-forme d'échafaudage
scaffolding; scaffold; staging	échafaudage
scale	échelle
scarf	entaille
scarf joint	enture
scratch coat	couche grattée
screed	cueillie
screen	moustiquaire
screen, to	grillager
screen door	porte moustiquaire
screw	vis
screw, to	visser
screw anchor	tampon à vis
screw jack	cric à vis
screw nail	clou à spirales
screwdriver	tournevis
scribe, to	trusquiner; chantourner
scriber	pointe à tracer
scroll-saw	scie à chantourner
SDG; siding	bois pour parement extérieur
sealer	enduit
sealing	scellement
sealing compound	composé d'étanchéité
seasoned	séché
seasoned wood	bois sec

seasoning	séchage
section	coupe
section	section
sectional overhead door	porte-guillotine; porte-rideau
sectional roll-up door	porte à l'américaine; porte relevante sectionnelle; porte sectionnelle
self-closing device	dispositif de fermeture automatique
self-closing door; swinging door; double-acting door	porte va-et-vient
self-tapping screw; tapping screw	vis autotaraudeuse
semi concealed hinge	charnière semi-dissimulée
semi detached house	maison jumelée
semicircular roof truss	ferme semi-circulaire
septic tank	fosse septique
septic tank disposal field	champ d'épandage de fosse septique
service door	porte de service
service room	local technique
set, to	prendre (béton)
set screw	vis de pression
setback	retrait
setting	durcissement
settlement	affaissement
sewage	eaux usées
shaft	puits
shake	bardeau de fente

shank	tige
shaper	toupie
sharpening	affûtage
shaving	planage
shavings	planures; copeaux
shear	cisaillement
shear force	effort tranchant
shears	cisaille
sheath, to	revêtir; poser le revêtement
sheathing	revêtement intermédiaire
sheathing paper; asphalt paper; building paper	papier goudronné; papier bitumé
shed	remise
shed dormer	lucarne en chien assis
shed roof	toit en appentis
sheet metal	tôle
sheet metal roofing	couverture en tôle
sheet steel	tôle d'acier
shelf	tablette
shelf angle	cornière d'appui
shelter	abri
shelving	rayonnage
shelving	tablettes
shim	cale d'épaisseur
shim, to	caler
shim space	jeu

shingle	bardeau
shingle exposure; exposure	pureau (bardeau)
shingle flashing	solin de bardeau
shingle nail	clou à bardeau
shiplap	planche à feuillure; planche à mi-bois
shoe	semelle
shop drawing	dessin d'atelier
shoring; bracing	étaiement; étayage
show window	devanture
show window	vitrine
shower room	salle de douche
shower stall	cabine de douche
shrinkage	retrait (béton)
shutter	volet
side casing	encadrement latéral
side elevation	élévation latérale
side jamb; jamb	montant
side rail (ladder)	montant (échelle)
side rail (window)	montant (fenêtre)
siding; SDG	bois pour parement extérieur
siding nail	clou à parement
sill	appui
sill	seuil
sill plate	lisse basse
simulated wood finish	revêtement en faux bois

single cut	taille simple
single family dwelling	habitation unifamiliale
single pole staging	échafaudage supporté par une patte
sink	évier
sink cabinet	armoire sous évier
skid	sabot
skirting	socle de lambris
skylight	lanterneau
slab on grade	dalle sur terre-plein
slag aggregate	granulat de scories
slaked lime	chaux éteinte
slat	planchette
slate	ardoise
sledge hammer	masse
sleeper	longrine
slenderness ratio	rapport d'élancement
sliding	glissement
sliding door	porte coulissante
sliding sash	châssis coulissant
sliding T bevel	fausse équerre
sliding window	fenêtre coulissante
sling	élingue
slip resistant	antidérapant
slope; pitch	inclinaison
sloped roof; pitched roof	toiture inclinée

sloped soffit	sous-face en pente
sloping ceiling	plafond incliné
slump test	essai d'affaissement
smoke alarm; smoke detector	detecteur de fumée
smoke detector; smoke alarm	détecteur de fumée
smoothing plane	rabot à recaler
snow load	charge de neige
socket head	tête creuse
soffit; plancier	soffite; sous-face
softwood	bois tendre; bois mou
soil pipe; stack vent	ventilation primaire
soil stack	colonne de chute
sole; sole plate; bottom plate	lisse
sole plate; sole; bottom plate	lisse
solid core door; solid door	porte pleine; porte massive
solid door; solid core door	porte pleine; porte massive
solid wall	mur plein
sound absorption	absorption acoustique
sound deadening	atténuation sonore
sound transmission	transmission acoustique; transmission sonore
soundproofing	insonorisation
space heater	appareil de chauffage
spacer	espaceur
spacing	écartement
spacing	espacement

span	portée
specifications	devis
specifications	spécifications
spike	crampon
spike	grand clou
spiked	cloué
spindle	tige de manoeuvre
spiral nail	clou torsadé
spiral shank	tige torsadée
spiral stairs; circular stairs	escalier en colimaçon; escalier circulaire
spirit level; level	niveau à bulle
splash board	planche antiéclaboussures
splice	enture
splice, to	enter
splinter	éclat de bois
split ring connector	goujon annulaire fendu
split-level house	maison à mi-étages; maison à niveaux multiples; maison à paliers
spreader	entretoise
spring lock	serrure à ressort
spring lock washer	rondelle ressort à becs
sprinkler system	extincteurs automatiques
spruce	épinette
spur gear hoist	palan à engrenages droits
square	équerre

square cut	coupe à l'équerre
squared	équarri
SS; stainless steel	acier inoxydable
stack vent; soil pipe	ventilation primaire
staggered	en chicane
staggered joints; broken joints	joints rompus; joints en chicane
staggered stud partition	cloison à poteaux en chicane
staging; scaffold; scaffolding	échafaudage
staging nail	clou d'échafaudage
stain	teinture
stainless steel; SS	acier inoxydable
stair landing; landing	palier d'escalier; palier
stair nosing; nosing	nez de marche
stair railing; handrail	main courante
stair rod	tringle d'escalier
stair stringer	limon d'escalier
staircase	cage d'escalier
stairs; stairway	escalier
stairway; stairs	escalier
stake	piquet
standard duty	robustesse normale
Standard Grading Rules for Canadian Lumber	Règles de classification pour le bois d'oeuvre canadien
standard-matched	bouvetage régulier
staple	crampon
stapler	agrafeuse

stapler hammer	marteau agrafeur
starter strip	lisière de départ
stave	douve
steel beam	poutre d'acier
steel column	poteau d'acier
steel door	porte en acier
steel wire mesh	treillis métallique
steel wire nail	clou en fil d'acier
steep slope roof	toit à pente raide
step	barreau
step	marche
step	gradin
step flashing	solin à gradins
step ladder	escabeau
step ladder	marchepied
stepped footing	semelle en gradins
stile	montant
stirrup; hanger	étrier
stone veneer	parement de pierre
stool	rebord de fenêtre
stoop	perron
storage closet	placard
storage locker	casier de rangement
storage room	local d'entreposage; local de rangement
storey	étage

storey pole	baguette-guide
storm door	contre-porte
storm sewer	égout pluvial
storm window	contre-fenêtre
stove bolt	boulon poêlier
straightedge	règle rectifiée
strand rope	câble à torons
strapping; batten board; nailing base; furring strip	fond de clouage
stress	contrainte
stress	fatigue
stressed skin panel	panneau sous contrainte
striker plate	gâche
strip flooring	parquet à lames
strip footing	semelle continue; semelle filante
strip steel	feuillard d'acier
stripping of forms	décoffrage
structural timber; framing timber	bois de charpente
structure	construction
strut	contre-fiche
stucco	stuc
stucco lath	support d'enduit (stuc)
stud	poteau
stud; stud bolt	goujon
stud bolt; stud	goujon

stud spacing	espacement de poteaux
stud wall framing	ossature murale à poteaux
subfloor	sous-plancher
substandard wood	bois déclassé
subsurface drainage	drainage souterrain
sugar maple	érable noir
sump pit	puisard
supply duct	conduit de distribution
support; bracing	étai
surface drainage	drainage superficiel
surface hinge	charnière de surface
surfaced	raboté
surfaced and edged; S and E	raboté et avivé
surfaced and matched; S and M	raboté et bouveté
surfaced and standard-matched; S and SM	raboté avec bouvetage régulier
surfaced four sides; S 4 S	raboté sur quatre faces
surfaced lumber	bois corroyé
surfaced one side; S 1 S	raboté sur une face
surfaced one side and two edges; S 1 S and 2 E	raboté sur une face et deux côtés
surfaced two edges; S 2 E	raboté sur deux rives
surfaced two sides; S 2 S	raboté sur deux faces
surfaced two sides and center-matched; S 2 S and CM	raboté sur deux faces avec rainure au centre
surfaced two sides and standard-matched; S 2 S and SM	raboté sur deux faces avec rainure régulière

surveying	arpentage
suspended ceiling	plafond flottant; plafond suspendu
suspended scaffold; swing scaffold; swinging scaffold	échafaudage suspendu; échafaudage volant
swing scaffold; swinging scaffold; suspended scaffold	échafaudage suspendu; échafaudage volant
swinging door; self-closing door; double-acting door	porte va-et-vient
swinging scaffold; swing scaffold; suspended scaffold	échafaudage volant; échafaudage suspendu
T	
T and G; tongue and groove	rainure et languette
T and G lumber; tongue and groove lumber	bois bouveté
T bar	barre en T
tab	patte (bardeau)
table saw	banc de scie
tack	petit clou; broquette
tack, to	clouer provisoirement
tack, to	fixer avec des broquettes
tail joist	solive de remplissage
tailpiece; lookout rafter; outlooker	chevron en porte-à-faux
tamarack	mélèze
tape joints, to	ponter des joints
tape measure	ruban à mesurer
taped joint	joint ponté
tapered footing	semelle pyramidale

tapping screw; self-tapping screw	vis autotaraudeuse
tar	goudron
tar concrete	béton goudronneux; béton de goudron
tee	profilé en T
tee guide	glissière en T
tee hinge	penture en T; té à charnière
tempered glass	verre trempé
template	gabarit
tenon	tenon
tension	traction
tension spring	ressort de traction
termite	termite
termite shield	protection antitermites
terra-cotta tile	tuile en terre cuite
terrazzo	terrazo
textured plywood	contreplaqué texturé
thermal barrier	barrière thermique
thermal insulation	isolant thermique
thermal insulation	isolation thermique
thread	filet; filetage
three-way switch	interrupteur à trois points
threshold; doorsill	seuil de porte
throat	avaloir
throat; gullet	creux d'une dent
thrust	poussée

thumb screw	vis à serrage à main
thumbturn	barrette tournante
tie	attache; lien
tie beam; collar tie; collar beam	entrait
tie rod	tirant
tightening	serrage
tile	carreau
tile	tuile (toit)
timber	bois d'oeuvre
tin snips	cisaille de ferblantier
toe board	plinthe (échaufaudage)
toe nailed; angle nailed	cloué en biais; cloué obliquement
toe nailing; angle nailing	clouage en biais; clouage oblique
toe space	retrait
toggle bolt	boulon à ailettes; boulon à barrette articulée
tongue	languette
tongue and groove; T and G	rainure et languette
tongue and groove lumber; T and G lumber	bois bouveté
top chord	membrure supérieure
top plate; wall plate	sablière
top rail	traverse supérieure
top rail	lisse (garde-corps)
topsoil	terre végétale
total load	charge totale

total rise	montée totale
total run	course totale (toit)
towel rack	porte-serviettes
townhouse	maison en bande; maison en rangée
track	rail
track guide	glissière
transit; builder's transit	théodolite
transom	imposte
tread	giron; giron de marche
tread	pas
tread return	retour de marche
tread width	profondeur de marche
trellis; lattice	treillis; lattis
trestle	chevalet
trestle	tréteau
trim	menuiserie
trim, to	raboter
trimmer; header; joist header	chevêtre
trimmer; trimmer joist	solive d'enchevêtrure
trimmer joist; trimmer	solive d'enchevêtrure
triple glazing	triple vitrage
triplex	triplex
trowel	truelle
trowel work	truellage
trowelling	lissage à la truelle

truss	ferme
truss chord	membrure de ferme
truss jig	gabarit à ferme
trussed rafter	arbalétrier
try square	équerre de menuisier
tubular scaffolding	échafaudage tubulaire
turnbuckle	tendeur
twist	torsion
twister	tordoir

U

U bolt	boulon en U
ULC; Underwriters' Laboratories of Canada	ULC; Laboratoire des assureurs du Canada
undercounter dishwasher	lave-vaisselle encastré
undercut	encoche
underlay	couche de pose
underpinning	sous-oeuvre
Underwriters' Laboratories of Canada; ULC	Laboratoire des assureurs du Canada; ULC
unit of run	unité de course
upper sash	châssis supérieur
utility knife; marking knife	couteau universel
utility room	salle de service

V

V grooved joint	joint à rainure en V

valley	noue
valley flashing	solin de noue
valley rafter	chevron de noue
valley roof	toiture à noue
valve	appareil de robinetterie
vapour barrier	pare-vapeur
varnish	vernis
vee joint	joint en V
veneer	parement
veneer	placage
veneered wall	mur à parement appliqué
ventilating duct	conduit de ventilation
ventilation	aération
veranda	véranda
verge board; barge board	bordure de pignon
vermiculite	vermiculite
vertical sliding window	fenêtre à coulissement vertical
vestibule	vestibule
vinyl siding	bardage en vinyle
vise	étau
vitrified clay	argile vitrifiée
W	
W truss	ferme en W
W.C.; water-closet	toilettes
waferboard	panneau à grandes particules

wainscot	lambris
waler	raidisseur
walk-in closet	placard praticable; penderie
walkway	passerelle
wall	mur
wall bracket	console murale
wall bracket scaffold	échafaudage à console murale
wall cabinet	armoire suspendue
wall cladding	revêtement mural; parement mural
wall form	coffrage de mur
wall framing	ossature de mur; ossature murale
wall panel	panneau mural
wall plate; top plate	sablière
wall stringer	faux-limon
wall stud	poteau mural
walnut	noyer
wane	flache
warehouse	entrepôt
warp	gauchissement; voilement
washroom	salle de toilettes
water heater	chauffe-eau
water resistant glue	colle résistant à l'eau
water table	goutte d'eau
water-closet; W.C.	toilettes
waterproof; watertight	imperméable

waterproof joint	joint étanche
waterproofing	imperméabilisation
watertight; waterproof	imperméable
weather check	goutte d'eau
weatherstripping	coupe-bise; coupe-froid
web	âme (poutre)
web members	montants et diagonales
wedge	coin
weep hole	chantepleure
weeping tile	drain agricole
welded wire mesh	treillis métallique soudé (stuc)
western cedar; western red cedar	cèdre rouge de l'Ouest; thuya géant
western red cedar; western cedar	thuya géant; cèdre rouge de l'Ouest
white ash	frêne blanc; frêne d'Amérique
white birch	bouleau d'Alaska
white elm	orme d'Amérique
white maple	érable argenté
white oak	chêne blanc
white pine; Eastern white pine	pin blanc
winch	treuil
winder	marche d'angle (escalier)
winding stairs	escalier tournant
window casing	encadrement de fenêtre
window frame	dormant de fenêtre

window jamb	montant de fenêtre
window opening	baie de fenêtre
window rail	traverse
window sash	chassis de fenêtre
window sill	appui de fenêtre
window stop	arrêt de fenêtre
window unit	bloc-fenêtre
wing	aile
wing nut	écrou à oreilles
wire glass	verre armé
wire nail	clou de broche
wire rope hoist	treuil à câble métallique
wood beam	poutre en bois
wood chisel	ciseau à bois
wood fibre	fibre de bois
wood float	taloche
wood frame building	édifice à ossature de bois
wood frame construction	construction à ossature de bois
wood preservative	produit de conservation du bois
wood screw	vis à bois
wood shingle	bardeau de bois
wood slat partition	cloison en lattes de bois
wood stairs	escalier en bois
wood treatment	traitement du bois
wood-frame wall	mur à ossature de bois

woodwork	boiserie
work bench	établi
wrought iron	fer forgé
wythe	paroi
wythe	paroi de mur
Z	
Z bar	barre en Z
zinc coating	revêtement de zinc

A

à l'épreuve du feu	fireproof
à pied d'oeuvre; sur les lieux	on site
about	end
abouter	butt, to
abrasif	abrasive
abri	shelter
abri d'auto	carport; car-port
absorption acoustique	sound absorption
acajou	mahogany
accès à l'issue	access to exit
accès direct	direct access
acier allié	alloy steel
acier bleui; acier bronzé	blued steel
acier bronzé; acier bleui	blued steel
acier galvanisé	galvanized steel
acier inoxydable	stainless steel; SS
acier moulé	cast steel
acier trempé	hardened steel
ACNOR; Association canadienne de normalisation	CSA; Canadian Standards Association
additif	admixture
adhérence	bond
adhésif résistant aux alcalis	alkali-resistant adhesive
aération	ventilation
affaissement	collapse

affaissement	settlement
affleuré	flush
affûtage	sharpening
agglomérat	agglomerate
agrafe	clip
agrafe-H	H-clip
agrafeuse	stapler
agrandissement	addition
aiguille; poinçon	king post
aile	wing
aile (poutre)	flange
aimant	magnet
air vicié	contaminated air
aire de bâtiment	building area
aire de plancher	floor area
aire de toit	roof area
aire libre	clear area
aires communicantes	interconnected floor spaces
alignement; enlignement	alignment
allée	aisle
allège	apron
alterner les joints; croiser les joints	break joints, to
aluminium	aluminum
âme (poutre)	web

âme	core
American Society for Testing and Materials; ASTM	American Society for Testing and Materials; ASTM
amiante	asbestos
amiante-ciment	asbestos cement
ancrage	anchor
ancrage	anchorage
ancrer	anchor, to
angle	angle
angle d'inclinaison	angle of slope
angle de levée	lift angle
angle rentrant	interior corner
angle saillant	exterior corner
annexe	annex
annonciateur	annunciator
antidérapant	slip resistant
aplomb	plumb
appareil	appliance
appareil à signal sonore	audible signal appliance
appareil d'éclairage	electrical fixture; lighting fixture
appareil de chauffage	space heater
appareil de conditionnement d'air	air-conditioning unit
appareil de levage	elevating machinery
appareil de plomberie	plumbing fixture
appareil de robinetterie	valve
appareil encastré	built-in device

appartement	apartment
appartement terrasse	penthouse
apprenti	apprentice
appui	bearing
appui	sill
appui; fond; renforcement	backing
appui de fenêtre	window sill
arbalète à deux poinçons	queen truss
arbalétrier	trussed rafter
arc; courbe	bow
arc; voûte; cintre	arch
arc d'ouverture	arc of swing
architecte	architect
architrave	architrave
ardoise	slate
arête	hip
arêtier	hip
argile vitrifiée	vitrified clay
armature	reinforcing
armature d'angle	corner reinforcement
armature pour enduit	plaster reinforcement
armoire; placard	cabinet
armoire d'incendie	hose cabinet
armoire sous évier	sink cabinet
armoire sur plancher; placard sur plancher	base cabinet

armoire suspendue	wall cabinet
arpentage	surveying
arqué; cambré	bowed
arrêt à gravier	gravel stop
arrêt d'enduit	plaster ground
arrêt de fenêtre	window stop
arrêt de porte	door stop
articulé	hinged
ascenseur	elevator
asphalte; bitume	asphalt
assemblage	fastening
assemblage	joint
assemblage à embrèvement	dado joint
assemblage à feuillure	rabbet joint
assemblage à mi-bois	lap joint
assemblage à onglet	miter joint
assemblage à plat joint	butt joint
assemblage à queue d'aronde	dovetail; dovetail joint
assemblage à recouvrement	half lap joint
assemblage à tenon et mortaise	mortise and tenon joint
assemblage d'angle à mi-bois	end lap; end lap joint
assemblé en atelier; monté en atelier	factory assembled
assembler	assemble, to
assise	base
assise	course

assise de base; assise de départ	base course
assise de départ; assise de base	base course
assise inférieure	bottom course
Association canadienne de l'industrie du bois; CLA	Canadian Lumbermen's Association; CLA
Association canadienne de normalisation; ACNOR	Canadian Standards Association; CSA
ASTM; American Society for Testing and Materials	ASTM; American Society for Testing and Materials
astragale	astragal; baguette
âtre	hearth
attache; lien	tie
attache; pièce d'attache	fastener
attache de coffrage	form tie
atténuation sonore	sound deadening
aubier	sapwood
auditorium	auditorium
auvent	awning
auvent; marquise	canopy
avaloir	throat
avaloir; siphon de sol	floor drain
avant-projet	design (preliminary)
avant-toit	eave
avertisseur	alarm
axe d'articulation	hinge pin
B	
bac à cendres; cendrier	ashpit

baguette d'angle	corner bead
baguette-guide	storey pole
baie	bay
baie; ouverture	opening
baie de fenêtre	window opening
baie de porte	door opening
baignoire	bathtub
balai	broom
balcon	balcony
balustrade	balustrade
balustre	baluster
banc de scie	table saw
banc-gradin	bleacher
bande	band
bande de clouage	nailing strip
barbelé	barbed
bardage à clin; parement à clin	lap siding; bevel siding; clapboard
bardage en bois de construction	lumber siding
bardage en vinyle	vinyl siding
bardeau	shingle
bardeau composé	composition shingle
bardeau d'amiante	asbestos shingle
bardeau d'asphalte	asphalt shingle
bardeau de bois	wood shingle
bardeau de fente	shake

bardeau de fente rainuré à la machine; bardeau de fente rainuré mécaniquement	machine grooved shake
bardeau de fente rainuré mécaniquement; bardeau de fente rainuré à la machine	machine grooved shake
barillet	barrel
barre à haute adhérence	deformed bar
barre d'armature	reinforcing bar
barre en H	H bar
barre en T	T bar
barre en Z	Z bar
barreau	step
barreau d'échelle	ladder rung
barrette tournante	thumbturn
barrière étanche	moisture barrier
barrière thermique	thermal barrier
bassin collecteur	catch basin
bâtarde	bastard file
bâti (ouvrage dormant)	frame
bâti dormant; dormant	door frame
bâtiment	building
bâtiment agricole	farm building
bâtiment résidentiel	residential occupancy
battage de pieux	pile driving
battant	casement
battant; vantail	leaf

béton	**concrete**
béton à air occlus; béton aéré	**air-entrained concrete; aerated concrete**
béton aéré; béton à air occlus	**air-entrained concrete; aerated concrete**
béton armé	**reinforced concrete**
béton bitumineux	**bitumen concrete**
béton cellulaire; béton poreux	**cellular concrete**
béton de goudron; béton goudronneux	**tar concrete**
béton goudronneux; béton de goudron	**tar concrete**
béton léger	**lightweight concrete**
béton maigre	**lean concrete**
béton monolithique	**monolithic concrete**
béton ordinaire	**plain concrete**
béton poreux; béton cellulaire	**cellular concrete**
béton pré-malaxé; béton prêt à l'emploi	**ready-mixed concrete**
béton précontraint	**prestressed concrete**
béton préfabriqué	**precast concrete**
béton prêt à l'emploi; béton pré-malaxé	**ready-mixed concrete**
bibliothèque	**bookcase**
bille	**log**
billot	**log**
biseau	**bevel**
biseauté	**bevelled**
biseauter	**bevel, to**
bitume	**bitumen**

bitume; asphalte	asphalt
blanchi sur deux faces avec bouvetage au centre	dressed on two sides and center-matched; D 2 S and CM
blanchi sur deux faces avec bouvetage au centre ou blanchi sur deux faces avec bouvetage régulier	dressed on two sides and matched; D 2 S and M
blanchi sur deux faces avec bouvetage régulier	dressed on two sides and standard-matched; D 2 S and SM
blanchi sur une ou deux faces avec bouvetage au centre	dressed and center-matched; D and CM
blanchi sur une ou deux faces avec bouvetage régulier	dressed and standard-matched; D and SM
blanchir	dress, to
bleu; plan	blueprint
bloc cellulaire	cellular block
bloc creux	hollow block
bloc d'angle (escalier)	angle block
bloc d'appui	bearing block
bloc de béton	concrete block
bloc de clouage	fixing block
bloc-fenêtre	window unit
bloquer	jam, to
bois bouveté	T and G lumber; tongue and groove lumber
bois brut	rough lumber
bois corroyé	surfaced lumber
bois d'oeuvre	lumber
bois d'oeuvre	timber

bois de bout; bois en bout	end grain
bois de charpente	framing timber; structural timber
bois de coeur; bois parfait; duramen	heartwood
bois de construction	lumber
bois de construction séché au séchoir	kiln dried lumber
bois de finition	finish lumber
bois de sciage	sawn lumber
bois débité sur mailles	edge grain; E.G.
bois déclassé	substandard wood
bois en bout; bois de bout	end grain
bois ignifugé	fire retardant treated wood
bois imprégné	impregnated wood
bois lamellé-collé; pièce de charpente lamellée-collée; lamellé-collé	glue laminated wood; glue laminated timber; Glulam^{R}
bois mou; bois tendre	softwood
bois parfait; bois de coeur; duramen	heartwood
bois pour parement extérieur	siding; SDG
bois refendu	resawn; R/S
bois sec	dry wood
bois sec	seasoned wood
bois sec à l'air	air-dried lumber
bois tendre; bois mou	softwood
bois traité	preserved wood
bois vert	green lumber

boiserie	woodwork
boisseau	chimney liner
boîte à prises	outlet box
bombement	cupping
bord aminci	recessed edge
bordure de pignon	barge board; verge board
bordure de toit; planche de rive; rive de toit	fascia; fascia board
borne d'incendie	hydrant
borne repère	bench mark
bouche de chaleur; grille de soufflage	floor register
bouche-fentes; bouche-pores	filler
bouche-pores; bouche-fentes	filler
bouleau à feuilles de peuplier; bouleau gris	grey birch
bouleau d'Alaska	white birch
bouleau gris; bouleau à feuilles de peuplier	grey birch
boulon	bolt
boulon à ailettes; boulon à barrette articulée	toggle bolt
boulon à barrette articulée; boulon à ailettes	toggle bolt
boulon à gaine d'expansion	expansion bolt
boulon à oeil	eye bolt
boulon à six pans; boulon six pans; boulon hexagonal	hexagon bolt

boulon d'ancrage; boulon de scellement	anchor bolt
boulon de carrosserie	carriage bolt
boulon de scellement; boulon d'ancrage	anchor bolt
boulon en U	U bolt
boulon hexagonal; boulon à six pans; boulon six pans	hexagon bolt
boulon mécanique	machine bolt
boulon poêlier	stove bolt
boulon six pans; boulon à six pans; boulon hexagonal	hexagon bolt
boulon-crochet	hook bolt
boulonner	bolt, to
bout bouveté	end matched
bouton	knob
bouvetage régulier	standard-matched
bride	flange; clip
bride de sécurité	safety clip
brique	brick
brique d'argile	clay brick
brique de parement	facing brick
brique de verre	glass brick
brique modulaire	modular brick
brique réfractaire	fire brick
bronze	bronze
broquette; petit clou	tack

broyeur de déchets	garbage disposal unit
buanderie	laundry room
butoir de porte	door stop
buton	needle

C

cabine d'ascenseur	elevator car
cabine de douche	shower stall
câble	cable
câble à torons	strand rope
câble de fibre naturelle	natural fiber rope
câble de hauban	guy wire
câble de levage	lift cable
câble de nylon	nylon rope
câble métallique tressé	braided wire rope
CACNB; Comité associé du Code national du bâtiment	ACNBC; Associate Committee on the National Building Code
cadenas	padlock
cadran	dial
cadre	frame
cage d'ascenseur; puits d'ascenseur	elevator shaft
cage d'escalier	staircase
caisse (rangement outils)	bin
caisson à claire-voie	crib; cribwork
cale d'épaisseur	shim
caler	block-up, to

caler	shim, to
calfeutrage	caulking
calfeutrer	caulk, to
calibre	gauge
calorifère (chauffage à eau chaude et à air chaud)	furnace
cambré; arqué	bowed
cambrure	bow
cambrure	camber
canalisation d'électricité	electrical conduit
cannelure	flute
cantilever; porte-à-faux	cantilever
capacité de surcharge	load capacity
capacité portante	bearing capacity
carreau	floor tile
carreau acoustique	acoustic tile; acoustical tile
carreau céramique	ceramic tile
carreau de plafond	ceiling tile
carreau de plâtre	gypsum block
carreau souple	resilient tile
carreau vernissé	glazed tile
carter	safety guard
casier de rangement	storage locker
casque	helmet
casque de protection; casque de sécurité	hard hat; safety hat

casque de sécurité; casque de protection	hard hat; safety hat
catégorie de bois	lumber grade
cèdre	cedar
cèdre de l'Est	Eastern cedar
cèdre rouge	red cedar
cèdre rouge de l'Ouest; thuya géant	western red cedar; western cedar
cendrier; bac à cendres	ashpit
cerne annuel; couche annuelle	annual ring
chaîne	chain
chaîne Bosun	Bosun's chain
chaise	batter boad
chambranle	casing
chambre de répartition d'air; plénum	plenum chamber; plenum
chambrer	counterbore, to
champ d'épandage de fosse septique	septic tank disposal field
chanfrein	chamfer
chanfreiner	chamfer, to
chanlatte; tasseau biseauté	cant strip
chantepleure	weep hole
chantier; chantier de construction	construction site; building site; construction project
chantier de construction; chantier	construction site; building site; construction project
chantourner; trusquiner	scribe, to
chapeau	cap
chapiteau	capital

charge à admettre; charge admissible	permissible load
charge admissible	allowable load
charge admissible; charge à admettre	permissible load
charge admissible; charge de sécurité	safe load
charge combustible	fire load
charge de neige	snow load
charge de sécurité; charge admissible	safe load
charge distribuée	distributed load
charge permanente	dead load
charge totale	total load
chariot	dolly
charnière	hinge; butt hinge
charnière à demi-mortaise	half mortise hinge
charnière à meuble	cabinet hinge
charnière à piano	continuous hinge
charnière de surface	surface hinge
charnière dissimulée	concealed hinge; hidden hinge
charnière semi-dissimulée	semi concealed hinge
charpente; ossature	frame; framing; framework
charpente à claire-voie; ossature à claire-voie	balloon framing
charpente à plate-forme; ossature à plate-forme	platform framing
charpente de pignon	gable framing
chasse-clou	nail set

chasser un clou	countersink a nail, to
châssis	sash
châssis à battants	casement sash
châssis à la canadienne	Canadian sash
châssis basculant (axe horizontal)	pivoting sash
châssis coulissant	sliding sash
chassis de fenêtre	window sash
châssis fixe	fixed sash
châssis inférieur	lower sash
châssis pivotant (axe vertical)	pivoting sash
châssis supérieur	upper sash
châssis-auvent	canopy window
châtaignier d'Amérique	chestnut
chaudière	boiler
chaudière (chauffage à eau chaude)	furnace
chauffage	heating
chauffage par rayonnement	radiant heating
chauffe-eau	water heater
chaufferie	boiler room
chaussure de sécurité	safety boot
chaux	lime
chaux éteinte	slaked lime
chaux vive	quicklime
chemin de roulement	runway
cheminée	chimney

cheminée métallique	metal chimney
chemise (cheminée)	lining; flue lining
chemise en briques réfractaires	fire-brick lining
chêne	oak
chêne blanc	white oak
chêne rouge	red oak
chéneau; gouttière	eaves trough; rainwater gutter; gutter
chevalet	saw horse
chevalet	trestle
chevauchant	lapped
chevêtre	header; joist header; trimmer
chevêtre jumelé	double header
cheville	drift bolt
chevron	rafter
chevron commun	common rafter
chevron d'arêtier	hip rafter
chevron de noue	valley rafter
chevron en porte-à-faux	lookout rafter; outlooker; tailpiece
choc électrique	electric shock
chute	chute
chute de linge	linen chute
ciment à joint	joint cement
ciment asphaltique	asphalt cement
ciment d'application à chaud	hot application cement
ciment d'application à froid	cold application cement

ciment de maçonnerie	masonry cement
ciment de résine polyester	epoxy cement
ciment plastique*; enduit pâteux * forme fautive	plastic cement
ciment Portland	Portland cement
ciment réfractaire	high temperature cement
cimentage	cementing
cintre; arc; voûte	arch
cisaille	shears
cisaille de ferblantier	tin snips
cisaillement	shear
ciseau à bois	wood chisel
CLA; Association canadienne de l'industrie du bois	CLA; Canadian Lumbermen's Association
clé à cliquet	ratchet wrench
clé à molette; clé anglaise	monkey wrench
clé anglaise; clé à molette	monkey wrench
cloison	partition
cloison à poteaux en chicane	staggered stud partition
cloison accordéon	accordion partition
cloison basse; cloison naine	dwarf partition
cloison double	double partition
cloison en lattes de bois	wood slat pastition
cloison en verre	glass partition
cloison mobile	moveable partition
cloison naine; cloison basse	dwarf partition

cloison non porteuse	nonbearing partition
cloison porteuse	load bearing partition
cloison porteuse du centre	centre-bearing partition
cloison porteuse intérieure	interior bearing partition
cloison sèche	drywall
cloison coupe-feu; cloison pare-feu	fire partition
cloison pare-feu; cloison coupe-feu	fire partition
clôturage	fencing
clôturage de sécurité	safety fencing
clôture	fence
clou	nail
clou à bardeau	shingle nail
clou à béton	concrete nail
clou à boiserie	casing nail
clou à cloison sèche	drywall nail
clou à double tête	double-headed nail
clou à finir; clou à finition	finish nail
clou à finition; clou à finir	finish nail
clou à large tête plate	gypsum-lathing nail
clou à parement	siding nail
clou à planche	board nail
clou à river	clinch nail
clou à spirales	screw nail
clou à tête perdue	brad
clou à toiture; clou pour couverture; clou pour toiture	roofing nail

clou annelé	annular grooved nail
clou Ardox	Ardow nail
clou coupé	cut nail
clou d'aluminium	aluminum nail
clou d'échafaudage	staging nail
clou d'emballage	box nail
clou de broche	wire nail
clou en acier bleui	blued-steel wire nail
clou en fil d'acier	steel wire nail
clou enduit	coated nail
clou galvanisé	galvanized nail
clou inoxydable	corrosion-resistant nail
clou ordinaire	common nail
clou pour couverture; clou pour toiture; clou à toiture	roofing nail
clou pour toiture; clou à toiture; clou pour couverture	roofing nail
clou torsadé	spiral nail
clou tout usage	general purpose nail
clouage de face; clouage droit; clouage perpendiculaire	face nailing
clouage dissimulé	blind nailing
clouage droit; clouage de face; clouage perpendiculaire	face nailing
clouage en biais; clouage oblique	toe nailing; angle nailing
clouage en biais à la rive	edge nailing
clouage en extrémité	end nailing

clouage oblique; clouage en biais	toe nailing; angle nailing
clouage par paire	double nailing
clouage perpendiculaire; clouage droit; clouage de face	face nailing
cloué	spiked
cloué en biais; cloué obliquement	angle nailed; toe nailed
cloué obliquement; cloué en biais	angle nailed; toe nailed
clouer	nail, to
clouer provisoirement	tack, to
cloueuse	gun-nailer; nail gun
cloueuse mécanique; machine à clouer	floor nailer; floor nailing machine
CNB; Code national du bâtiment du Canada	NBC; National Building Code of Canada
Code national du bâtiment; CNB	National Building Code of Canada; NBC
coefficient de réduction du bruit	noise reduction coefficient; NRC
coefficient de résistance	resistance factor
coefficient de sécurité	safety factor
coefficient de surcharge de neige sur le toit	roof snow load factor
coeur	heart
coffrage	form; formwork
coffrage à béton	concrete form
coffrage de mur	wall form
coffrage de poteau	column form
coin	wedge
coin	corner

coin-cuisine	kitchen alcove
coin-repas	dining space
col de cygne	gooseneck
colle	glue
colle à la caséine	casein glue
colle animale	animal glue
colle contact; colle de contact	contact cement
colle de contact; colle contact	contact cement
colle de résine liquide	liquid resin glue
colle résistant à l'eau	water resistant glue
colonne	column
colonne de chute	soil stack
comble; vide sous toit; grenier	attic
Comité associé du Code national du bâtiment; CACNB	Associate Committee on the National Building Code; ACNBC
Commission nationale de classification des sciages; NLGA	NLGA; National Lumber Grades Authority
complexe	built-up roof
composé d'étanchéité	sealing compound
compresseur	compressor
comptoir	counter
conducteur électrique	electrical conductor
conduit	duct
conduit	pipe
conduit d'évacuation	exhaust duct
conduit de distribution	supply duct

conduit de fumée	flue
conduit de reprise	return duct
conduit de ventilation	ventilating duct
Conseil canadien du bois	Canadian Wood Council
console	bracket
console murale	wall bracket
construction	structure
construction	construction
construction à charpente en madriers	plank frame construction
construction à ossature de bois	wood frame construction
construction à poteaux continus d'un étage à l'autre	balloon construction
construction à poteaux et à poutres	post and beam construction
construction adobe	adobe construction
construction combustible	combustible construction
construction incombustible	noncombustible construction
construction préfabriquée	prefabricated construction
construction résidentielle	residential building
construction résistante au feu	fire resistive construction
construction sur pilotis	pile construction
construction hors-toit	bulkhead
construire; fabriquer	build, to
construire l'ossature	frame, to
construit à pied d'oeuvre; construit sur place	built-on-site; built-in-place
construit sur place; construit à pied d'oeuvre	built-in-place; built-on-site

contrainte	stress
contrainte de flexion	bending stress
contraintes admissibles	allowable stresses
contreventer; renforcer	brace, to
contre-écrou	lock nut
contre-fenêtre	storm window
contre-fiche	strut
contre-fiche; entretoise	brace
contre-fil; fil tranché	cross grain
contre-flèche	camber
contre-porte	storm door
contre-solin	counterflashing
contre-solin de tôle galvanisée	galvanized counterflashing
contre-tirant	counterbrace
contremarche	riser
contreplaqué	plywood
contreplaqué décoratif	decorative plywood
contreplaqué rainuré	grooved plywood
contreplaqué texturé	textured plywood
contrepoids	counterbalance
contrepoids de châssis	sash counterweight
contreventement	bracing
contreventement diagonal	diagonal bracing
contreventer; renforcer	brace, to
copeau	chip

copeaux; planures	shavings
coque	kink
corbeau	corbel
corniche	cornice
cornière	angle iron
cornière d'appui	shelf angle
corridor	corridor
corridor	passage
cote verticale	elevation
côté	edge
côté de tiroir	drawer side
couche	coat
couche annuelle; cerne annuel	annual ring
couche brune	brown coat
couche d'air; lame d'air; vide d'air	air space
couche d'apprêt	primer
couche de crépi	parge coat
couche de dressage; enduit	levelling coat
couche de pose	underlay
couche grattée	scratch coat
coude	elbow
coude de branchement à la descente pluviale	downspout elbow
coulé sur place	cast in place
coulée de béton	concrete placing

coulis de ciment	cement grout
coulisseau de tiroir	drawer run
coupe	section
coupe à l'équerre	square cut
coupe d'onglet	miter cut
coupe de refente	rip cut
coupe en biseau	bevel cut
coupe transversale	cross-cut
coupe-bise; coupe-froid	weatherstripping
coupe-froid; coupe-bise	weatherstripping
coupe-larme	drip
couper	cut, to
courbe (d'un arc)	crown
courbe (noeud)	bend
courbe; arc	bow
couronne	crown
couronné	capped
couronnement	cap
couronnement	coping
course	run
course totale (toit)	total run
couteau	cutter
couteau universel	utility knife; marking knife
couverture	roof cover; roofing
couverture en contreplaqué	plywood roof sheathing

couverture en tôle	sheet metal roofing
couverture multicouche; étanchéité multicouche	built-up roofing
couvre-joint	scab
couvre-joint; tasseau	batten
couvre-plancher*; couvre-sol; * forme fautive	floor covering; floor finish; finish flooring
couvre-sol; couvre-plancher* * forme fautive	floor covering; floor finish; finish flooring
crampon	staple
crampon	spike
crémaillère; limon découpé	open stringer; cut-out stringer
crépi; mortier liquide	grout
creux d'une dent	throat; gullet
cric; vérin	jack
cric à vis	screw jack
crochet	hook
croiser les joints; alterner les joints	break joints, to
croix de St-André	cross-bridging
croquis de travail	job sketch
cueillie	screed
cuisinière	range
cuivre	copper
cure du béton	concrete curing
cyprès	cypress

D

dB; décibel	dB; decibel
dalle de béton	concrete slab
dalle de plancher	floor slab
dalle préfabriquée	precast slab
dalle sur terre-plein	slab on grade
dalle-fondation monolithique	combined slab and foundation
de centre à centre; entraxe	O.C.; on center; center to center
débit en plot; débit sur dosse	flat grain
débit sur dosse; débit en plot	flat grain
débit sur mailles	angle grain
débit tout-venant	mill run
débitage sur quartier	quarter sawing
débord; surplomb	overhang
débord de toit	eave projection
décentrement	offset
décibel; dB	decibel; db
décoffrage	stripping of forms
découpage	coping
déflecteur	baffle
défoncer	rout, to
défonceuse	router
degré de résistance au feu	fire-protection rating; fire resistance rating
délignures	edgings
demi-clé (noeud)	half hitch

demi-tour; pêne demi-tour; pêne à ressort	latch bolt
demi-varlope; riflard	jack plane
démonter	dismantle, to
dépendance	accessory building
derrick	derrick
descente pluviale; tuyau de descente pluviale	rainwater leader; downspout; leader
dessin	drawing
dessin d'atelier	shop drawing
détecteur de fumée	smoke detector; smoke alarm
devant de tiroir	drawer front
devanture	show window
devis	specifications
dimension après corroyage	dressed size
dimensions nominales	nominal size
disjoncteur	circuit breaker
dispositif d'ancrage	anchor assembly
dispositif de fermeture automatique	self-closing device
dispositif mécanique de levage	mechanical lifting device
dissimulé	concealed
distance de rive	edge distance
dommages causés par les insectes	insect damage
dormant; bâti dormant	door frame
dormant de fenêtre	window frame
dosseret	backsplash

dossier	cricket
double fenêtre	double window
double vitrage; vitrage double	double glazing
doucine	ogee
douve	stave
drain	drain
drain; tuyau en terre cuite	drain tile; drainage tile
drain agricole	weeping tile
drainage	drainage
drainage souterrain	subsurface drainage
drainage superficiel	surface drainage
duplex	duplex
duramen; bois de coeur; bois parfait	heartwood
durcissement	setting

E

eau de drainage	drainage water
eaux usées	sewage
ébénisterie	cabinetwork
éboulement	cave-in
écartement	spacing
écartement d'axe en axe	O.C. spacing
échafaudage	scaffold; scaffolding; staging
échafaudage à console murale	wall bracket scaffold
échafaudage autoportant	free standing scaffold
échafaudage carré de briqueteur	bricklayer's square scaffold

échafaudage de bâtisseur	builder's staging
échafaudage en porte-à-faux	outrigger scaffold
échafaudage supporté par une patte	single pole staging
échafaudage suspendu	hanging scaffold
échafaudage suspendu; échafaudage volant	suspended scaffold; swing scaffold; swinging scaffold
échafaudage tubulaire	tubular scaffolding
échafaudage volant; échafaudage suspendu	swinging scaffold; swing scaffold; suspended scaffold
échancrure	cut-out
échappée	head room
écharpe	diagonal tie
échelle	ladder
échelle	scale
échelle à coulisse	extension ladder
échelle de secours	fire escape
éclairage encastré	recessed lighting
éclat de bois	splinter
écorce	bark
écran facial	face shield
écrou	nut
écrou à oeil	eye nut
écrou à oreilles	wing nut
écrou de réglage	adjusting nut
écusson	escutcheon
édifice à ossature de bois	wood frame building

effet du gel	frost action
effondrement	collapse
effort	stress
effort tranchant	shear force
égout de toit	roof drain
égout domestique; égout séparatif	sanitary sewer
égout pluvial	storm sewer
égout séparatif; égout domestique	sanitary sewer
élément d'ossature; élément de charpente	framing member
élément de charpente; élément d'ossature	framing member
élément de fondation	foundation unit
élément de séparation de pièce	room divider
élévation	elevation
élévation latérale	side elevation
élingue	sling
émanation	fume
embase de poteau	column base
embrèvement	dado
embrever	dado, to
empannon	jack rafter
émulsion d'asphalte	emulsified asphalt
en chantier	on the job
en chicane	staggered
en débord	overhanging

en porte-à-faux; en saillie	cantilevered
en saillie; en porte-à-faux	cantilevered
encadrement	casing
encadrement de châssis	sash frame
encadrement de fenêtre	window casing
encadrement de porte	door casing
encadrement latéral	side casing
encadrement supérieur	head casing
encastré	embedded
encastrer	embed, to
enceinte	enclosure
encoche	gain
encoche	undercut
encoche	notch
encocher	notch, to
encorbellement	corbelling
enduire	parge, to
enduit	sealer
enduit; couche de dressage	levelling coat
enduit d'application à froid	cold process roofing
enduit fibreux	fibrous plaster
enduit pâteux; ciment plastique* * forme fautive	plastic cement
enfoncer	drive, to
enfoncer des clous perpendiculairement	face nail, to

engravure	dado
engravure de poutre; entaille de poutre	beam pocket
enlignement; alignement	alignment
enlignement d'un bâtiment	building line
enrobé; noyé	embedded
enrober; noyer	embed, to
entaille	cut-out
entaille	scarf
entaille	gain
entaille à charnière	hinge gain
entaille de poutre; engravure de poutre	beam pocket
enter	splice, to
entraîneur d'air	air-entraining agent
entrait	collar beam; collar tie; tie beam
entraxe; de centre à centre	O.C.; on center; center to center
entrebaîlleur	door chain
entrée; vestibule	lobby; hall
entrée de cour	driveway
entrée de porte	doorway
entremise	girth
entrepôt	warehouse
entrepreneur général	general contractor
entretoise	blocking* * Correspond à l'ancienne notion de "bridging".
entretoise	spreader

entretoise; contre-fiche	brace
entretoisé	interconnected
entretoisement	bridging
entretoiser	bridge, to
enture	scarf joint
enture	splice
épaisseur nominale	nominal thickness
épinette	spruce
épinette de l'Est	Eastern spruce
épinette noire	black spruce
épinette rouge	red spruce
équarri	squared
équerre	square
équerre de menuisier	try square
équilibré	balanced
érable	maple
érable argenté	white maple
érable noir	sugar maple
ériger; monter	erect, to
escabeau	step ladder
escalier	stairway; stairs
escalier à noyau ouvert	open newel stairs
escalier circulaire; escalier en colimaçon	circular stairs; spiral stairs
escalier de secours	fire escape

escalier de sortie	egress stairs
escalier emmuré	enclosed stairway
escalier en béton	concrete stairs
escalier en bois	wood stairs
escalier en colimaçon; escalier circulaire	spiral stairs; circular stairs
escalier extérieur	exterior stairs
escalier géométrique	geometrical stairs
escalier intérieur	interior stairs
escalier mécanique	escalator
escalier ouvert	open stairs
escalier principal	main stairs
escalier suspendu	hanging steps
escalier tournant	winding stairs
espacement	spacing
espacement de poteaux	stud spacing
espaceur	spacer
essai d'affaissement	slump test
établi	work bench
établissement* * Comprend les établissements hospitaliers, d'assistance ou de détention.	institutional occupancy
établissement industriel	industrial occupancy
étage	storey
étai	bracing; support
étaiement; étayage	shoring; bracing

étanchéité	dampproofing
étanchéité multicouche; couverture multicouche	built-up roofing
étau	vise
étau d'établi	bench vise
étayage; étaiement	bracing; shoring
étendu à la vadrouille (asphalte, couverture)	mopped down
étendue (escalier)	run
étoupe	oakum
étrier	joist hanger
étrier	hanger; stirrup
évent à lames d'attique	attic louver
évent continu	continuous vent
évent d'aération	air vent
évent d'avant-toit	eave vent
évent d'entretoit	attic vent
évent de faîte	ridge vent
évent de pignon	gable vent
évent grillagé continu	continuous screened vent
évier	sink
excavation	excavation
extincteur; extincteur d'incendie	fire extinguisher
extincteur d'incendie; extincteur	fire extinguisher
extincteurs automatiques	sprinkler system
extinction à l'air	air slaking

F

fabriquer; construire	build, to
façade arrière	rear elevation
façade légère; mur-rideau	enclosure wall
faire flamber (une poutre)	buckle, to
faîte	crest
faîte; ligne de faîte	ridge
faîte; panne faîtière	ridge board; ridge
fatigue	stress
fausse équerre	sliding T bevel
faux joint	dummy joint
faux-cadre	rough frame
faux-entrait	collar brace
faux-limon	wall stringer
faux-plafond	false ceiling; drop ceiling
faux-poinçon	queen post
fenêtre à battants	casement window
fenêtre à coulissement horizontal	horizontal sliding window
fenêtre à coulissement vertical	vertical sliding window
fenêtre à double vitrage	double-glazed window
fenêtre à guillotine	double-hung window; sash window
fenêtre à la française; porte-fenêtre	French window
fenêtre coulissante	sliding window
fenêtre en baie	bay window

fenêtre en saillie; oriel	bow window
fenêtre fixe	fixed window
fenêtre panoramique	picture window
fenêtre-auvent	awning window
fer forgé	wrought iron
fer profilé	channel iron
ferme	truss
ferme à court poinçon	pony truss
ferme de toit	roof truss
ferme de toit du type bow-string	bow string roof truss
ferme de toit légère	lightweight roof truss
ferme de type Howe	Howe truss
ferme en W	W truss
ferme Polonceau	Fink truss
ferme semi-circulaire	semicircular roof truss
ferme-porte	door closer
ferme-porte automatique	automatic door closer
ferrures d'armoire	cabinet hardware
feuillard d'acier	strip steel
feuillure	back band
feuillure	fillister
feuillure	rabbet
feuilluré	rabbeted
feuillurer	rabbet, to
feutre	felt

feutre asphalté	asphalt felt
feutre bitumé pour couverture	bitumen roofing felt
feutre saturé	saturated felt
fibre	fiber
fibre de bois	wood fibre
fibre de verre	fiberglass
fibre minérale	mineral fibre
fil	grain
fil à plomb	plumb line
fil de mise à la terre	grounding wire
fil de nylon	nylon wire
fil diagonal; fil oblique	diagonal grain
fil du bois	grain direction
fil oblique; fil diagonal	diagonal grain
fil tranché; contre-fil	cross grain
filet	fillet
filet; filetage	thread
filetage; filet	thread
finitions	finish work
fixé par clouage dissimulé	blind nailed
fixer	fasten, to
fixer avec des broquettes	tack, to
flache	wane
flambage; flambement	buckling
flambement; flambage	buckling

flanc	flank
flèche (grue)	boom (crane)
flèche	deflection
flèche maximale	maximum deflection
fléchissement	sagging
fond; renforcement; appui	backing
fond de clouage	batten board; nailing base; furring strip; strapping
fondations	foundation
fondations en béton	concrete foundation
fonte	cast iron
fonte malléable	malleable iron
forces sismiques	earthquake forces
foret	drill
former un encorbellement	be corbelled, to
fosse septique	septic tank
fossé	ditch
four encastré	built-in oven
fourrure	furring
foyer; foyer ouvert; foyer à feu ouvert	fireplace
foyer à feu ouvert; foyer; foyer ouvert	fireplace
foyer ouvert; foyer à feu ouvert; foyer	fireplace
fraise	countersink
frein	brake

frêne	ash
frêne blanc; frêne d'Amérique	white ash
frêne d'Amérique; frêne blanc	white ash
frise	frieze

G

gabarit	template
gabarit	jig
gabarit à ferme	truss jig
gabarit de perçage	drilling template
gabarit de serrage	clamping jig
gabarit de toupillage	router template
gâche	striker plate
galerie	gallery
galvanisé à chaud	hot dip galvanized
garage attenant	attached garage
garage incorporé	built-in garage
garage isolé	detached garage
garde-corps	guardrail; railing
garde-pieds	kick plate
garde-robe; penderie	closet
gauchissement; voilement	warp
gaz naturel	natural gas
giron; giron de marche	tread
giron de marche; giron	tread

glissement	sliding
glissière	track guide
glissière de nylon (tiroir)	nylon guide
glissière de tiroir	drawer guide
glissière en T	tee guide
gorge	cove; cove mold; cove molding
gorge de cheminée; gorge de foyer à feu ouvert	fireplace throat
gorge de foyer à feu ouvert; gorge de cheminée	fireplace throat
goudron	tar
goujon	stud; stud bolt
goujon	dowel
goujon annulaire fendu	split ring connector
goulotte	chute
goupille	pin
goupille fendue	cotter pin
gousset	gusset; gusset piece
gousset d'assemblage	assembly gusset; gusset plate
gousset en contreplaqué	plywood gusset
goutte d'eau	weather check
gouttière; chéneau	gutter; rainwater gutter; eaves trough
gradin	step
grain	grain
grain fermé	close grain
grain fin	fine grain

grain ouvert	open grain
grand clou	spike
granulat	aggregate
granulat de scories	slag aggregate
granulat léger	lightweight aggregate
gravier	gravel
grenier; comble; vide sous toit	attic
grillager	screen, to
grille de soufflage; bouche de chaleur	floor register
gros bout	heel
gros oeuvre	rough work
grosse poutre	girder
grosse poutre composée	built-up girder
grue	crane
grue à pont roulant	bridge crane
guide	guide
guide (ascenseur)	guide rail
guide de tiroir	drawer guide
guide de traçage	layout rod

H

habitation familiale	dwelling house
habitation multi-familiale	multiple dwelling
habitation unifamiliale	single family dwelling
hache	ax; axe

hall d'entrée	foyer; lobby
harnais de sécurité	safety harness
hauteur de contremarche	riser height
hauteur de tiroir	drawer height
hauteur effective	effective depth
hauteur libre	clear height
herminette	adz; adze
hêtre; hêtre à grandes feuilles; hêtre américain	American beech
hêtre à grandes feuilles; hêtre américain; hêtre	American beech
hêtre américain; hêtre; hêtre à grandes feuilles	American beech
hotte	range hood
huisserie	door frame
huisserie	jamb
hydrofugation	dampproofing

I

imperméabilisation	waterproofing
imperméable	watertight; waterproof
imposte	transom
inflammable	flammable; inflammable
inclinaison	slope; pitch
inclinaison de toit	roof slope
insonorisation	soundproofing
installation de chauffage	heating system

installation de chauffage à air pulsé	forced air heating system
installation de conditionnement d'air	air-conditioning system
interrupteur à clé	key-operated switch
interrupteur à trois points	three-way switch
isolant	insulation
isolant acoustique; matériau acoustique	acoustical materiel
isolant cellulosique	cellulose insulation
isolant de mousse plastique	foam plastic insulation
isolant en fibre de verre	fiberglass insulation
isolant en matelas; matelas isolant; natte isolante	insulation batt; batt insulation
isolant en natte piqué	quilt insulation
isolant en polystyrène	polystyrene insulation
isolant maintenu par friction	friction fit insulation
isolant rigide	rigid insulation
isolant thermique	thermal insulation
isolation	insulation
isolation thermique	thermal insulation
isolé	insulated
issue	exit

J

jambage	jamb
jambage de porte	door jamb

jet d'eau* * anciennement rejeteau ou rejetteau	drip
jeu	shim space
jeu	clearance
jeu effectif	actual clearance
jeu minimal	minimum clearance
joint	joint
joint à rainure en V	V grooved joint
joint à rotule	ball-and-socket joint
joint articulé	articulated coupling
joint convexe	convex joint
joint d'about; joint d'extrémité	end joint
joint d'extrémité; joint d'about	end joint
joint de construction	construction joint
joint de dilatation	expansion joint
joint de fissuration	crack control joint
joint de mortier	mortar joint
joint de mortier raclé	raked mortar joint
joint de rupture	contraction joint
joint bouveté	matched joint
joint en V	vee joint
joint enclavé	housed joint
joint étanche	waterproof joint
joint horizontal	horizontal joint
joint ouvert	open joint

joint ponté	taped joint
jointoiement	jointing
jointoyer	grout, to
joints en chicane; joints rompus	broken joints; staggered joints
joints rompus; joints en chicane	staggered joints; broken joints
jouée	margin
jouée	reveal

L

Laboratoire des assureurs du Canada; ULC	Underwriters' Laboratories of Canada; ULC
laine de roche	rock wool
laine minérale	mineral wool
laiton	brass
lambourde	ledger; ledger strip; ribbon
lambris	wainscot
lambris rustique	rustic siding
lame combinée	combination blade
lame d'air; vide d'air; couche d'air	air space
lame de parquet	flooring strip
lamellé	laminated
lamellé-collé; pièce de charpente lamellée-collée; bois lamellé-collé	Glulam^{R}; glue laminated timber; glue laminated wood
languette	tongue
lanterneau	skylight
lanterneau en verre	glass skylight

largeur de tiroir	drawer width
largeur libre	clear width
largeurs tout-venant	random widths; R.W.
larmier (corniche)	drip mould; drip cap
latte	lath
latte de guidage	parting bead
latte en plaques de plâtre	gypsum lath
latte métallique	metal lath
lattis; treillis	lattice; trellis
lave-vaisselle encastré	undercounter dishwasher
levage	hoisting
levage	lifting
levage sur cric	jacking
lever	hoist, to
lever sur cric	jack, to
levier	lever
liaisonner	bond, to
liège	cork
lien; attache	tie
ligne de façade	frontage line
ligne de faîte; faîte	ridge
ligne de foulée	line of travel
lime	file
limer	file, to
limon	carriage

limon d'escalier	stair stringer
limon découpé; crémaillère	cut-out stringer; open stringer
limon engravé (escalier)	housed stringer
limon intermédiaire (escalier)	intermediate carriage
lingerie	linen closet
linoléum	linoleum
linteau	lintel; head jamb; header
lisière de départ	starter strip
lissage à la truelle	trowelling
lisse	bottom plate; sole; sole plate
lisse (garde-corps)	top rail
lisse basse	sill plate
lisse d'assise	mudsill
lit	bed
lit de mortier	mortar bed
local d'entreposage; local de rangement	storage room
local de rangement; local d'entreposage	storage room
local technique	service room
loge	box
logement; unité de logement	dwelling unit
longrine	sleeper
longueur hors-tout	overall length
longueurs tout-venant	random lengths; R.L.
loquet	catch; latch

loquet à rouleaux	roller catch
loquet de nuit	night latch
loqueteau	catch
loqueteau à friction	friction catch
loqueteau magnétique	magnetic catch
lucarne	dormer
lucarne à deux versants	gable dormer
lucarne en chien assis	shed dormer
lunettes de protection; lunettes de sécurité	safety glasses
lunettes de sécurité; lunettes de protection	safety glasses
lunettes étanches; lunettes-masque	goggles
lunettes-masque; lunettes-étanches	goggles

M

machine à clouer; cloueuse mécanique	floor nailing machine; floor nailer
machine à raboter; raboteuse	planer
maçonnerie	masonry
madrier	plank
madrier d'assise	bed plank
mail	mall
maillon (chaîne)	link
main courante	handrail; stair railing
maison à mi-étages; maison à niveaux multiples; maison à paliers	split-level house
maison à niveaux multiples; maison à mi-étages; maison à paliers	split-level house

maison à paliers; maison à niveaux multiples; maison à mi-étages	split-level house
maison en bande; maison en rangée	townhouse
maison en rangée; maison en bande	townhouse
maison jumelée	semi detached house
maison préfabriquée	factory-built house
malaxage	mixing
mandrin porte-foret	drill chuck
manille à ancre (câble)	anchor shackle
manteau de cheminée	mantel
manutention	handling
marche	step
marche à nez arrondi	bull-nose step
marche d'angle (escalier)	winder
marche incurvée	curved stair
marchepied	footboard
marchepied	step ladder
marqueterie	marquetry
marquise; auvent	canopy
marteau	hammer
marteau à panne fendue	claw hammer
marteau à toiture	roofing hammer
marteau agrafeur	Masonite[R]
Masonite[R]	stapler hammer
masse	sledge hammer

mastic	mastic; putty
mastic de jointoiement	caulking compound; joint filler
mât de levage	gin pole
matelas; natte	batt; bat
matelas isolant; isolant en matelas; natte isolante	insulation batt; batt insulation
matériau à couverture en rouleau	roll roofing
matériau acoustique; isolant acoustique	acoustical material
matériau bitumé de couverture en rouleau	asphalt roll roofing
matériau bitumineux	bituminous material
matériau couvre-plancher*; revêtement de sol * forme fautive	flooring
matériau d'étanchéité	dampproofing material
matériau de calfeutrage souple	nonhardening caulking material
matériau de construction	building material
matériau de finition	finish material; finishing material
matériel de levage	hoisting equipment
matériau incombustible	noncombustible material
mèche	bit
mélange de béton	concrete mix
mélèze	tamarack
membrane d'étanchéité	dampproofing membrane; roof membrane
membre horizontal	horizontal member
membre transversal	cross member

membrure	chord
membrure de ferme	truss chord
membrure inférieure	bottom chord
membrure supérieure	top chord
meneau	mullion
menuiserie	millwork
menuiserie	trim
menuiserie extérieure	exterior trim
menuiserie intérieure	interior trim
mesure réelle	actual measure
métal déployé	expanded metal
métal ferreux	ferrous metal
métal inoxydable	corrosion-resistant metal
mettre à la terre	ground, to
meuble encastré	built-in furniture
mezzanine	mezzanine
miroir	mirror
mise à la terre	ground
mise en oeuvre	installation
mise en place du béton	placing of concrete
modèle	pattern
moise	cross-piece
moise	ledger
moisissure	mildew
montage	assembly

montage	rigging
montant	jamb; side jamb
montant	stile
montant (échelle)	side rail (ladder)
montant (fenêtre)	side rail (window)
montant de châssis	sash stile
montant de fenêtre	window jamb
montant de porte (ouvrage dormant)	door jamb
montant de porte	door stile
montant nain; poteau nain	jack stud
montants et diagonales	web members
monté en atelier; assemblé en atelier	factory assembled
monte-charge	hoist
montée (escalier)	rise
montée totale	total rise
monter; ériger	erect, to
moquette	carpet
mortaise	mortise
mortaiser	mortise, to
mortier	mortar
mortier liquide; crépi	grout
mortier maigre	lean mortar
motif	pattern
motif architectural	architectural pattern

moufle	block
moufle à mortaise	mortise block
moufle mobile	fall block
moulure	molding; moulding; MLDG
mouluré au bord et au centre	beaded and center-beaded; B and CB
moulure couronnée	crown moulding
moulure de corniche	bedmoulding; bedmolding
moulure de plafond	ceiling moulding
moulure de rencontre	parting stop
moulure de tête	head moulding
moustiquaire	screen
moyen d'évacuation; moyen de sortie	means of egress
moyen de sortie; moyen d'évacuation	means of egress
multicouche	built-up roof
muni d'un bouchon	capped
mur	wall
mur à ossature	frame wall
mur à ossature de bois	wood-frame wall
mur à parement appliqué	veneered wall
mur alvéolé	honeycomb wall
mur bas; mur nain	knee wall; dwarf wall
mur commun	common wall
mur contigu	adjoining wall
mur coupe-feu	fire wall
mur creux	cavity wall

mur de fondation	foundation wall
mur de parapet	parapet wall
mur de soutènement	retaining wall
mur extérieur	exterior wall
mur intérieur	interior wall
mur mitoyen	party wall
mur nain; mur bas	dwarf wall; knee wall
mur non porteur	nonbearing wall
mur paré	faced wall
mur pignon	end gable
mur plein	solid wall
mur porteur	load bearing wall; bearing wall
mur séparatif	division wall
mur-rideau; façade légère	enclosure wall

N

nappe phréatique	groundwater
National Fire Protection Association; NFPA	National Fire Protection Association; NFPA
natte; matelas	batt; bat
natte isolante; isolant en matelas; matelas isolant	batt insulation; insulation batt
néoprène	neoprene
nervure	rib
nez de marche	nosing; stair nosing
NFPA; National Fire Protection Association	NFPA; National Fire Protection Association

niveau à bulle	spirit level; level
niveau du sol	grade
niveau prévu du sol	grade line
nivellement; terrassement	grading
NLGA; Commission nationale de classification des sciages	NLGA; National Lumber Grades Authority
noeud	hitch
noeud	knot
noeud de baril	barrel hitch
noeud de chaise; noeud de chaise simple	bowline; bowline knot
noeud de chaise simple; noeud de chaise	bowline; bowline knot
noeud droit; noeud plat	reef knot; flat knot
noeud plat; noeud droit	flat knot; reef knot
non porteur	nonbearing
Norme nationale du Canada	National Standard of Canada
Normes de construction résidentielle	Residential Standards
noue	valley
noue fermée	closed valley
noue ouverte	open valley
noyé; enrobé	embedded
noyer	walnut
noyer; enrober	embed, to
noyer noir d'Amérique	American walnut; black walnut
O	
oeillet	eyelet

Office des normes générales du Canada; ONGC	Canadian General Standards Board; CGSB
ONGC; Office des normes générales du Canada	CGSB; Canadian General Standards Board
onglet	miter; mitre
oriel; fenêtre en saillie	bow window
orientation	exposure
orme	elm
orme d'Amérique	white elm
ossature; charpente	frame; framing; framework
ossature à claire-voie; charpente à claire-voie	balloon framing
ossature à plate-forme; charpente à plate-forme	platform framing
ossature de madriers; ossature en madriers	plank frame
ossature de mur; ossature murale	wall framing
ossature de plancher	floor framing
ossature en madriers; ossature de madriers	plank frame
ossature murale; ossature de mur	wall framing
ossature murale à poteaux	stud wall framing
ouverture; baie	opening
ouverture brute	rough opening
ouverture brute de poteau	rough stud opening
ouvrage de soutènement	retaining structure
ouvrage provisoire de support	falsework

P

palan	block and tackle
palan à chaîne	chain fall
palan à engrenages droits	spur gear hoist
palan à levier	come-along
palier; palier d'escalier	landing; stair landing
palier d'escalier; palier	landing; stair landing
palissade	barricade
palissade	palisade
panne	purlin
panne faîtière; faîte	ridge; ridge board
panneau	panel
panneau à grandes particules	waferboard
panneau acoustique	acoustic panel
panneau d'amiante	asbestos board
panneau de contreplaqué	plywood panel
panneau de fibres	fiberboard; hardboard; panelboard
panneau de fibres isolant	insulating fiberboard sheet
panneau de porte	door panel
panneau de sortie	exit sign
panneau mural	wall panel
panneau sous contrainte	stressed skin panel
panneau stratifié	laminated panel
panneautage	panelling
papier abrasif	abrasive paper

papier bitumé; papier goudronné	building paper; asphalt paper; sheathing paper
papier d'aluminium	aluminum foil
papier de verre	sandpaper
papier de verre fin	fine sandpaper
papier feutre; papier-feutre; papier isolant en feutre	felt paper
papier goudronné; papier bitumé	building paper; asphalt paper; sheathing paper
papier grenat	garnet paper
papier isolant en feutre; papier-feutre; papier feutre	felt paper
papier-feutre; papier feutre; papier isolant en feutre	felt paper
parapet	parapet
parc d'attractions	amusement park
pare-vapeur	vapour barrier
pare-vent	air barrier
parement	facing
parement	veneer
parement; revêtement	cladding
parement; revêtement	covering
parement à clin; bardage à clin	bevel siding; clapboard; lap siding
parement à mi-bois	drop siding
parement acoustique	acoustic covering
parement avec couvre-joints	board and batten siding
parement d'aluminium	aluminum siding
parement de brique	brick veneer

parement de maçonnerie	masonry veneer
parement de pierre	stone veneer
parement métallique	metal siding
parement mural; revêtement mural	wall cladding
paroi	wythe
paroi de mur	wythe
parquet à lames	strip flooring
parquet en bois dur	hardwood flooring
parquet en marqueterie	parquet flooring
parquet flottant	floating floor
parqueterie	parquet
pas	tread
passage	hallway
passe-partout	master key
passe-partout général	grandmaster key
passerelle	walkway
passerelle couverte	covered walkway
passerelle encloisonnée	enclosed walkway
pâte à calfeutrer	bedding compound
patte (bardeau)	tab
paumelle à billes	ball-bearing knuckle butt
penchant	lean
penderie; garde-robe	closet
penderie; placard praticable	walk-in closet
pêne (de serrure)	bolt

pêne à ressort; pêne demi-tour; demi-tour	latch bolt
pêne demi-tour; demi-tour; pêne à ressort	latch bolt
pêne dormant	dead bolt
pente	rake
pente douce	low slope
penture en T; té à charnière	tee hinge
perçage	boring; drilling
percer	drill, to
perceuse à colonne	drill press
perceuse électrique	electric drill
perceuse mécanique	power drill
perron	stoop
perron en béton	concrete stoop
perron en encorbellement	cantilevered stoop
persienne	louver; louvre
petit bois	muntin; sash bar
petit clou; broquette	tack
peuplier baumier	balsam poplar
pharmacie	medicine cabinet
pièce d'appui	ledge
pièce d'attache; attache	fastener
pièce de charpente lamellée-collée; bois lamellé-collé; lamellé-collé	glue laminated timber; glue laminated wood; Glulam^{R}
pied de chevron; talon	heel

pied-de-biche	crow-bar
pied-droit	knee brace
pied-droit (fenêtre)	abutment
pierre à chaux	limestone
pierre à huile	oilstone
pierre concassée	broken stone; crush stone
pieu	pile
pieu à friction	friction pile
pignon	gable
pilastre	pilaster
pilastre (escalier)	newel; newel post
pilier	pier
pin	pine
pin blanc	Eastern white pine; white pine
pin gris	jack pine
pin Ponderosa	ponderosa pine
pin rouge	red pine
pince	pliers
pinceau	paint brush
piquet	stake
pistolet à calfeutrer	caulking gun
piton; vis à oeil	eye screw
placage (contreplaqué)	ply
placage	veneer
placard; armoire	cabinet

placard	storage closet
placard d'angle	corner cabinet
placard de chambre	bedroom cabinet
placard de cuisine	kitchen cabinet; kitchen cupboard
placard encastré	built-in cabinet
placard praticable; penderie	walk-in closet
placard sur plancher; armoire sur plancher	base cabinet
Placoplâtre^{R}; plaque de plâtre	gypsum board; plaster board
plafond	ceiling
plafond acoustique	acoustical ceiling; acoustic ceiling
plafond cathédrale	cathedral ceiling
plafond éclairant	grid ceiling
plafond flottant; plafond suspendu	suspended ceiling
plafond incliné	sloping ceiling
plafond suspendu; plafond flottant	suspended ceiling
plafonnier	ceiling fixture
plan	plan
plan; bleu	blueprint
plan des fondations	foundation plan
plan parcellaire	plot plan
planage	shaving
planche	board
planche à feuillure; planche à mi-bois	shiplap
planche à mi-bois; planche à feuillure	shiplap

planche antiéclaboussures	splash board
planche cornière	corner board
planche de gâchage	gauging board
planche de rive; rive de toit; bordure de toit	fascia; fascia board
planche embrevée	matched board
planchéier	board, to
plancher	floor
plancher à solives de remplissage	filler joist floor
plancher brut	rough floor
plancher d'armoire	cabinet floor
plancher de garage	garage floor
plancher-terrasse	roof deck
planches avec couvre-joints	board and batten
planchette	slat
planures; copeaux	shavings
plaque	plate
plaque d'appui; plaque de base; platine	base plate; bearing plate
plaque de base; plaque d'appui; platine	base plate; bearing plate
plaque de plâtre; Placoplâtre^{R}	gypsum board; plaster board
plaque de poussée	push plate
plastique stratifié	laminated plastic
plate-forme	deck
plate-forme d'échafaudage	scaffold platform

platelage	decking
platelage	floor decking
platelage en madriers	plank decking
platine; plaque d'appui; plaque de base	base plate; bearing plate
plâtrage	plastering
plâtre	plaster
plâtre de gypse	gypsum plaster
plâtrer	plaster, to
plâtroir	plastering trowel
pleine dimension	full size
plénum; chambre de répartition d'air	plenum; plenum chamber
pli	ply
plinthe	base moulding; baseboard; mopboard
plinthe (échaufaudage)	toe board
plinthe chauffante; radiateur-plinthe	baseboard heater; baseboard-type convector
plinthe chauffante électrique; plinthe électrique	electric baseboard heating
plinthe électrique; plinthe chauffante électrique	electric baseboard heating
plinthe gothique	gothic baseboard
plomb	lead
plomb	plumb bob
plomber	plumb, to
plomberie	plumbing

poignée	knob
poignée à encastrer	flush pull
poignée de porte	door knob
poinçon	punch
poinçon; aiguille	king post
point d'appui	fulcrum
pointe à tracer	scriber
pointe de diamant	diamond point
polyéthylène	polyethylene
polystyrène expansé	expanded polystyrene
pompage	pumping
ponceau	culvert
poncer	sand, to
ponceuse	sander
pont	bridge
ponter des joints	tape joints, to
porche	gallery
porosité	porosity
porte à âme alvéolée; porte à âme évidée	hollow core door
porte à âme évidée; porte à âme alvéolée	hollow core door
porte à cadre en aluminium	aluminum frame door
porte à paumelles	hinged door
porte à l'américaine; porte relevante sectionnelle; porte sectionnelle	sectional roll-up door

porte à panneaux	panel door
porte à rebord	lipped door
porte accordéon	accordion door
porte basculante	overhead door
porte basculante	canopy door
porte coulissante	sliding door
porte coulissante à rail d'évitement	bypass sliding door
porte coupe-feu	fire door; fire resistive door
porte d'entrée	entrance door
porte d'entrée; porte extérieure	exterior door
porte de garage	garage door
porte de hangar	hangar door
porte de ramonage	clean-out door
porte de service	service door
porte de sortie	egress door
porte en acier	steel door
porte extérieure; porte d'entrée	exterior door
porte massive; porte pleine	solid core door; solid door
porte métallique	metal door
porte métallique creuse	hollow metal door
porte moustiquaire	screen door
porte pivotante; porte tournante	revolving door
porte plane	flush door
porte pleine; porte massive	solid core door; solid door

porte pliante (deux panneaux)	bi-fold door; folding door
porte principale	main door
porte relevante sectionnelle; porte sectionnelle; porte à l'américaine	sectional roll-up door
porte renversée	reverse door
porte sectionnelle; porte relevante sectionnelle; porte à l'américaine	sectional roll-up door
porte sur barres; porte sur châssis	batten door
porte sur châssis; porte sur barres	batten door
porte tournante; porte pivotante	revolving door
porte va-et-vient	double-acting door; swinging door; self-closing door
porte vitrée	glazed door
porte-à-faux; cantilever	cantilever
porte-fenêtre; fenêtre à la française	French window
porte-guillotine; porte-rideau	sectional overhead door
porte-rideau; porte-guillotine	sectional overhead door
porte-serviettes	towel rack
portée	span
portée nette	clear span
portique	bent
portique	portico
poser le revêtement; revêtir	sheath, to
poteau	stud
poteau	column
poteau composé	built-up column

poteau cornier	corner stud; corner post
poteau creux	box column
poteau d'acier	steel column
poteau d'escalier	newel
poteau d'huisserie	jamb stud
poteau encastré	embedded column
poteau métallique	metal stud
poteau mural	wall stud
poteau nain; montant nain	jack stud
poteau préfabriqué et lamellé-collé	prefabricated glue laminated column
poteau tubulaire en acier	Lally column
poulie	pulley
pourvoir d'un contre-solin; recouvrir d'un contre-solin	counterflash, to
pourvoir d'un solin; recouvrir d'un solin	flash, to
poussée	thrust
poutre	beam
poutre composée	built-up beam
poutre creuse rectangulaire	box beam
poutre d'acier	steel beam
poutre d'acier continue	continuous steel beam
poutre de plancher	floor beam
poutre de toiture	roof beam
poutre en bois	wood beam
poutre en H	H-beam

poutre en I	I-beam
poutre en porte-à-faux	outrigger
poutre encastrée	fixed beam
poutre préfabriquée et lamellée-collée	prefabricated glue laminated beam
poutrelle	bar joist
pré-cadre	buck
premier étage	first storey
prendre (béton)	set, to
pression d'air	air pressure
pression hydrostatique	hydrostatic pressure
pression manométrique	gauge pressure
prêt à assembler	knock down
prise de courant	electric receptacle
prisonnier	insert
produit de conservation du bois	wood preservative
profilé de fourrure	furring channel
profilé en T	tee
profilé en tôle pliée	formed steel
profilé en U	channel
profilé souple	resilient channel
profondeur de marche	tread width
projet de construction	building design
projeteur	designer
protection antitermites	termite shield

pruche	hemlock
pruche de l'Est	Eastern hemlock
puisard	sump pit
puisard de rue	catch basin
puits	shaft
puits d'ascenseur; cage d'ascenseur	elevator shaft
puits d'éclairage; puits de fenêtre; puits de lumière	areaway
puits d'escalier ouvert	open stairwell
puits de fenêtre; puits d'éclairage; puits de lumière	areaway
puits de lumière; puits de fenêtre; puits d'éclairage	areaway
puits sec	dry well
pureau (bardeau)	shingle exposure; exposure

Q

quart-de-rond	quarter round
queue d'aronde	dovetail
quincaillerie	hardware
quincaillerie de finition	finishing hardware

R

rabot	plane
rabot à recaler	smoothing plane
rabot de bout	fillister plane; fillister
rabot de coupe	block plane

raboté	surfaced
raboté avec bouvetage régulier	surfaced and standard-matched; S and SM
raboté et avivé	surfaced and edged; S and E
raboté et bouveté	surfaced and matched; S and M
raboté sur deux faces	surfaced two sides; S 2 S
raboté sur deux faces avec rainure au centre	surfaced two sides and center-matched; S 2 S and CM
raboté sur deux faces avec rainure régulière	surfaced two sides and standard-matched; S 2 S and SM
raboté sur deux rives	surfaced two edges; S 2 E
raboté sur quatre faces	surfaced four sides; S 4 S
raboté sur une face	surfaced one side; S 1 S
raboté sur une face et deux côtés	surfaced one side and two edges; S 1 S and 2 E
raboter	trim, to
raboteuse; machine à raboter	planer
raccord	fitting
raccord de branchement à la descente pluviale	downspout connector
radiateur	heater
radiateur-plinthe; plinthe chauffante	baseboard heater; baseboard-type convector
raidisseur	waler
rail	track
rainure	groove
rainure (de joint)	chase
rainure de clavette	keyway
rainure et languette	tongue and groove; T and G

rainuré	grooved
rallonge	addition
rampe	ramp
rampe; rampe d'escalier	banister
rampe d'escalier; rampe	banister
rang	course
rang de doublage	double course
rang faîtier	ridge course
rapport d'élancement	slenderness ratio
rapporteur	protractor
rayonnage	shelving
rebord de fenêtre	stool
rebord de toit	roof curb
recouvrant	lapped
recouvrement	lap
recouvrement	overlap
recouvrir d'un contre-solin; pourvoir d'un contre-solin	counterflash, to
recouvrir d'un solin; pourvoir d'un solin	flash, to
réfection	alteration
réfrigérateur	refrigerator
refroidi à l'air	air-cooled
regard de nettoyage	cleanout
registre coupe-feu	fire damper
registre d'air	air register

règle rectifiée	straightedge
Règles de classification pour le bois d'oeuvre canadien	Standard Grading Rules for Canadian Lumber
remblai	fill
remblai; remblayage	backfill; backfilling
remblayage; remblai	backfilling; backfill
remise	shed
rendu d'architecture	architectural drawing
renfoncement	recess
renforcement	reinforcing
renforcement; fond; appui	backing
renforcer; contreventer	brace, to
renfort de chevron	backing of a rafter
réseau d'évacuation	drainage system
réseau sanitaire d'évacuation	sanitary drainage system
résistance à la compression	compressive strength
ressaut (mur)	offset
ressort de traction	tension spring
retombée de plafond	drop ceiling
retour	return
retour de marche	tread return
retrait	toe space
retrait	setback
retrait (béton)	shrinkage
retrait de porte	door pocket

retrait pour les genoux	kneespace
réverbération	reverberation
revêtement; parement	covering
revêtement; parement	cladding
revêtement architectural	architectural wall finish
revêtement bitumineux	bituminous coating
revêtement de sol; matériau couvre-plancher*	flooring
* forme fautive	
revêtement de sol souple	resilient flooring
revêtement de zinc	zinc coating
revêtement diagonal	diagonal sheathing
revêtement du plafond	ceiling finish
revêtement en cloisons sèches	drywall finish
revêtement en contreplaqué	plywood sheathing
revêtement en faux bois	simulated wood finish
revêtement en panneaux de particules	gypsum board finish
revêtement en plaques de plâtre	particle board sheathing
revêtement intérieur	interior cladding
revêtement intérieur	inside finish; interior finish
revêtement intermédiaire	sheathing
revêtement métallique	metal cladding
revêtement mural; parement mural	wall cladding
revêtement mural en plaques de plâtre	gypsum wall sheathing
revêtement plastique	plastic covering

revêtir; poser le revêtement	sheath, to
rez-de-chaussée	first floor; ground floor
riflard	plastering knife
riflard; demi-varlope	jack plane
rive	edge
rive arrondie	bullnose
rive chanfreinée	chamfered edge
rive de plancher	nosing
rive de porte	door edge
rive de toit; planche de rive; bordure de toit	fascia; fascia board
rive rainurée	grooved edge
rives bouvetées	matched edges
rivet	rivet
rivet aveugle; rivet Pop^{R}	blind rivet; Pop^{R}rivet
rivet Pop^{R}; rivet aveugle	Pop^{R} rivet; blind rivet
riveteuse	pop rivet gun
robustesse normale	standard duty
rochet	ratchet
rondelle de blocage	lock washer
rondelle ressort à becs	spring lock washer
rouleau (câble)	coil
rouleau de compactage	compactor
ruban à joint	joint tape
ruban à mesurer	tape measure
ruban de papier	paper tape

S

s'appuyer	abut, to
s'embrever dans	be notched into, to
sablière	plate
sablière	rafter plate
sablière	wall plate; top plate
sablière de cloison	partition plate
sabot	skid
saillie	projection
saillie (fenêtre)	bow
salle à manger	dining room
salle de douche	shower room
salle de jeu	family room
salle de séjour; salon	living room
salle de service	utility room
salle de toilettes	washroom
salle des génératrices	generator room
salon; salle de séjour	living room
sapin	fir
sapin baumier	balsam fir
sapin de Douglas	B. C. fir; Douglas fir
sauteuse; scie sauteuse	jig-saw; jigsaw
scellé à l'usine	factory-sealed
scellement	sealing
scie à bras radial	radial-arm saw

scie à chantourner	scroll-saw
scie à main	hand saw
scie à métaux	hack saw
scie à ruban	band saw
scie alternative	reciprocating saw
scie circulaire	circular saw
scie mécanique; tronçonneuse	chain saw
scie sauteuse; sauteuse	jig-saw; jigsaw
scier	saw, to
scierie	mill
sec à l'air	air-dried; air seasoned
séchage	seasoning
séchage à l'air	air drying
séchage au séchoir	kiln drying
séché	seasoned
second oeuvre	light work
section	section
semelle (fondation)	footing
semelle	shoe
semelle continue; semelle filante	strip footing
semelle de béton	concrete footing
semelle de poteau	column footing
semelle en gradins	stepped footing
semelle filante; semelle continue	strip footing
semelle pyramidale	tapered footing

sens d'ouverture de la porte	hand of door
séparation ignifuge	fire separation
sequoia	redwood
série de coffrages	gang form
serpentin	coil
serrage	tightening
serre; serre-joint	clamp
serre-joint; serre	clamp
serrure	lock
serrure à barillet	cylinder lock
serrure à mortaise	mortise lock
serrure à ressort	spring lock
serrure complète	lock set
serrure cylindrique	cylindrical lock
serrure de porte	door lock
serrure en applique	rim lock
services publics	public utilities
seuil	sill
seuil de porte	threshold; doorsill
seuil feuilluré	rabbet sill
siège fixe	fixed seat
signal d'alarme	alarm signal
silo	bin
siphon de sol; avaloir	floor drain
socle de compteur	meter socket

socle de lambris	skirting
soffite; sous-face	soffit; plancier
sol	finished floor
solin	flashing
solin à gradins	step flashing
solin apparent	exposed flashing
solin d'aluminium	aluminum flashing
solin de bardeau	shingle flashing
solin de base	base flashing
solin de noue	valley flashing
solin en dos d'âne	cricket flashing
solin métallique	metal flashing
solive	joist
solive d'enchevêtrure	trimmer; trimmer joist
solive de bordure	end joist
solive de plafond	ceiling joist
solive de plancher	floor joist
solive de remplissage	tail joist
solive de toit	roof joist
solive jumelée	doubled joist
sollicitation	load
sommet°(toit, cheminée, bâtiment)	apex
son aérien	airborne sound
sorbier d'Amérique	mountain ash
sortie	egress

soulèvement dû au gel	frost jacking
sous-face; soffite	plancier; soffit
sous-face en pente	sloped soffit
souple	resilient
sous-fondation	below grade
sous-oeuvre	underpinning
sous-plancher	subfloor
sous-poutre	bolster
sous-sol	basement
spécifications	specifications
stratifié	laminate
stuc	stucco
studio	bachelor apartment
support	bracket
support d'appui	bearing support
support d'enduit	lath
support d'enduit (stuc)	stucco lath
support en métal déployé	expanded metal lath
sur les lieux; à pied d'oeuvre	on site
sur mesure	custom designed
surcharge concentrée	concentrated load
surcharge du toit	roof load
surcharges	live load
surface d'appui; surface portante	bearing surface
surface de travail	counter top

surface de travail pré-moulée	premoulded counter top
surface portante; surface d'appui	bearing surface
surplomb	lookout
surplomb; débord	overhang
symbole d'architecture	architectural symbol
système à verrouillage magnétique	magnetic release closer
système de barres en Z dissimulées (plafond)	concealed Z-bar system
système de barres en Z visibles (plafond)	exposed Z-bar system

T

tableau de distribution	distribution panel
tablette	shelf
tablette ajustable	adjustable shelf
tablette de cheminée	mantel
tablette pivotante	lazy susan
tablettes	shelving
taille simple	single cut
tailler	cut, to
taloche	wood float
talon; pied de chevron	heel
talus d'excavation	bank of excavation
tampon à vis	screw anchor
tampon expansible	expansion shield
tarière	auger

tasseau	cleat
tasseau; couvre-joint	batten
tasseau biseauté; chanlatte	cant strip
té à charnière; penture en T	tee hinge
teinture	stain
tendeur	turnbuckle
teneur en humidité	moisture content
tenon	tenon
termite	termite
terrassement; nivellement	grading
terrazo	terrazzo
terre végétale	topsoil
tête à six pans	hexagon head
tête creuse	socket head
tête cylindrique	fillister head
tête ovale	oval head
tête plate	flat head
tête plate fraisée	flat countersunk head
tête Robertson	Robertson head
têtière	face plate
théodolite	transit; builder's transit
thibaude	carpet underlay
thuya géant; cèdre rouge de l'Ouest	western red cedar; western cedar
tige	shank
tige de manoeuvre	spindle

tige moletée	knurled shank
tige torsadée	spiral shank
tilleul d'Amérique	basswood
tirage	draft
tirant	tie rod
tire-fond	lag screw
tirer	draw, to
tiroir	drawer
tiroir à rebord	lipped drawer
toile d'émeri; toile émeri	emery cloth
toile émeri; toile d'émeri	emery cloth
toilettes	water-closet; W.C.
toit	roof
toit à arêtiers; toit en croupe; toit à quatre versants	hip roof
toit à deux versants; toit à pignon	gable roof
toit à deux versants brisés	gambrel roof
toit à pente douce	low pitched roof
toit à pente raide	steep slope roof
toit à pignon; toit à deux versants	gable roof
toit à quatre versants; toit à arêtiers; toit en croupe	hip roof
toit à redents	saw tooth monitor roof
toit en appentis	shed roof
toit en asphalte et gravier	asphalt and gravel roof

toit en croupe; toit à quatre versants; toit à arêtiers	hip roof
toit en mansarde	mansard roof
toit incurvé	arched roof
toit plat; toit-terrasse; toiture-terrasse	flat roof
toit-terrasse; toiture-terrasse; toit plat	flat roof
toiture	roofing
toiture à noue	valley roof
toiture inclinée	pitched roof; sloped roof
toiture-terrasse; toit-terrasse; toit plat	flat roof
tôle	sheet metal
tôle d'acier	sheet steel
tôle de plomb	lead sheet
tôle ondulée	corrugated iron
tordoir	twister
torsion	twist
toupie	shaper
tourne-à-gauche	saw set
tournevis	screwdriver
tournevis mécanique à cloison sèche	drywall screw gun
toutes largeurs	all widths
toutes longueurs	all lengths
traçage	layout

traction	tension
trait de scie	saw kerf; kerf
traité sous pression	pressure treated
traitement du bois	wood treatment
transformation	alteration
transmission acoustique; transmission sonore	sound transmission
transmission sonore; transmission acoustique	sound transmission
trappe	hatch
trappe d'accès	access hatch
travaux	project
travaux de remblai	backfilling operation
traverse	cross-bar
traverse	window rail
traverse de rencontre	check rail
traverse inférieure	bottom rail
traverse intermédiaire	mid rail
traverse supérieure	top rail
treillis	mesh
treillis; lattis	trellis; lattice
treillis en métal déployé	expanded metal mesh
treillis métallique	steel wire mesh
treillis métallique soudé (stuc)	welded wire mesh
tremble	aspen
trémie	hopper

trémie	opening
trémie de cheminée	chimney opening
trémie de foyer	fireplace opening
tréteau	trestle
treuil	hoist
treuil	winch
treuil à câble métallique	wire rope hoist
treuil à chaîne	chain hoist
treuil électrique	electric hoist
treuil manuel	hand hoist
treuil mécanique	power operated hoist
tringle à cintres	closet rod
tringle d'escalier	stair rod
tringle de séparation	parting strip
triple vitrage	triple glazing
triplex	triplex
tronçonnage	cross-cut
tronçonneuse; scie mécanique	chain saw
trou d'homme	manhole
truellage	trowel work
truelle	trowel
truelle bretelée	notched trowel
trusquin	gauge
trusquin	marking gauge
trusquin d'assemblage	butt gauge

trusquiner; chantourner	scribe, to
tuile (toit)	tile
tuile céramique	ceramic tile
tuile de parement	facing tile
tuile en argile	clay tile
tuile en terre cuite	terra-cotta tile
tuile vernissée	glazed tile
tuyau	pipe
tuyau d'évacuation (eaux usées)	drain pipe; drainage pipe
tuyau d'incendie	fire hose
tuyau de cuivre	copper pipe
tuyau de descente pluviale; descente pluviale	downspout; rainwater leader; leader
tuyau de drainage (eaux souterraines)	drain pipe; drainage pipe
tuyau de drainage flexible	flexible drain pipe
tuyau de fumée	flue pipe
tuyau en terre cuite; drain	drainage tile; drain tile

U

ULC; Laboratoire des assureurs du Canada	ULC; Underwriters' Laboratories of Canada
unité de course	unit of run
unité de logement; logement	dwelling unit
unité résidentielle	residential unit
usage	occupancy

V

valeur R	R value
valeur RSI	RSI value
vantail; battant	leaf
ventilateur	fan
ventilateur aspirant; ventilateur d'extraction	exhaust fan; exhauster
ventilateur d'extraction; ventilateur aspirant	exhaust fan; exhauster
ventilation du toit	roof venting
ventilation primaire	soil pipe; stack vent
ventrière	cross-tie
véranda	veranda
vérin; cric	jack
vérin hydraulique	hydraulic jack
vérin réglable	adjusting screw jack
vermiculite	vermiculite
vernis	varnish
verre armé	wire glass
verre de sécurité feuilleté	laminated safety glass
verre trempé	tempered glass
verrou (de porte)	bolt
verrou à pêne rond	barrel bolt
verrou automatique	automatic bolt
verrouillage automatique	automatic locking
vestibule	vestibule

vestibule; entrée	hall; lobby
vide d'air; couche d'air; lame d'air	air space
vide sanitaire	crawl space
vide sous toit; comble; grenier	attic
vide-ordures	refuse chute
vilebrequin	brace
vis	screw
vis à bois	wood screw
vis à oeil; piton	eye screw
vis à serrage à main	thumb screw
vis autotaraudeuse	self-tapping screw; tapping screw
vis d'assemblage	cap screw
vis de calage	levelling screw
vis de pression	set screw
vis de réglage	adjustment screw; adjusting screw
visser	screw, to
vitrage	glazing
vitrage double; double vitrage	double glazing
vitrer	glaze, to
vitrine	show window
voie d'air	airway
voilement; gauchissement	warp
volée; volée d'escalier	flight; flight of stairs
volée d'escalier; volée	flight of stairs; flight
volet	shutter

vousseau; voussoir	arch brick
voussoir; vousseau	arch brick
voûte; arc; cintre	arch
vrille	gimlet
vue isométrique	isometric view
vue latérale (dessin)	end view

LISTE DES SOURCES/SOURCE LIST

OUVRAGES DÉPOUILLÉS/WORKS SCANNED

Associate Committee on the National Building Code. National Building Code 1985. Ottawa, National Research Council of Canada, 1985, 454 p.

Canada Mortgage and Housing Corporation. Canadian Wood-Frame Construction, metric edition. Ottawa, 1984, 261 p.

Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick. Modules anglais et français du cours de charpenterie. Fredericton.

Comité associé du Code national du bâtiment. Code national du bâtiment 1985. Ottawa, Conseil national de recherches Canada, Ottawa, 487 p.

Emploi et Immigration Canada. Série d'analyses de professions, charpentier. Ottawa, 1982, 103 p.

Employment and Immigration Canada. Occupational Analyses Series, Carpenter. Ottawa, 1982, 92 p.

Lefèbvre, Marcel. (Nouveau) dictionnaire du bâtiment (anglais et français). Ottawa, Leméac, c1971, 411 p.

Société canadienne d'hypothèques et de logement. Construction de maison à ossature de bois - Canada, édition métrique. Ottawa, 1984, 272 p.

OUVRAGES CONSULTÉS/WORKS CONSULTED

Association française de normalisation. Normes françaises. Afnor.

Barbier, Maurice et al. Dictionnaire technique du bâtiment et des travaux publics. 3e édition. Paris, Eyrolles, 1968, 146 p.

Belle-Isle, J-Gérald. Dictionnaire technique général anglais-français. Montréal, Beauchemin, c1977, 552 p.

Cahier du Centre technique du bois. Quincailleries d'ameublement 112. Paris, décembre 1978.

Centre national de la Recherche scientifique. Trésor de la langue française: Dictionnaire de la langue du XIXe et du XXe siècle. Sous la direction de Paul Imbs. Paris. Éditions du Centre national de la recherche scientifique, 1971.

Côté, Jean-Marie et al. Lexique technique général anglais-français. Québec, Presses de l'Université du Québec, 1983, 262 p.

Dagenais, Gérard. Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada. Boucherville, Les éditions françaises, c1984.

Dictionary of Architecture and Construction. Editor Cyril M. Harris. Toronto, McGraw Hill Book Company, 1975.

Encyclopédie pratique de la construction et du bâtiment. Sous la direction de Bernard Dubuisson. Paris, Quillet, 1968, 3 vol.

Ernst, Richard. Dictionnaire général de la technique industrielle: anglais-français, tome X. Paris, La Maison du Dictionnaire, 1984, 1399 p.

Feirer, John L. et al. Carpentry and Building Construction. Toronto, Copp Clark Pitman, 1982, 1019 p.

Gaillard, A. et J. Muron. Le Menuisier. Paris, Eyrolles, c1960, 235 p.

Grand Larousse Encyclopédique en dix volumes. Paris, Larousse, 1982-1985, 10 v.

Groneman, Chris H. et Everett Glazener. La Menuiserie. 2e édition. Montréal, McGraw-Hill, 1979, 434 p.

Groneman, Chris H. et Everett Glazener. Technical Woodworking. 2nd édition. Montréal, McGraw-Hill, 1976, 434 p.

La banque des mots. Paris, Le Conseil international de la langue française.

Lagrenade, Marcel et al. Lexique forestier: anglais-français, français-anglais. Québec, Maison Domtar, 1978, 478 p.

McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms. 3rd edition. Editor in chief Sybil P. Parker. New York, McGraw-Hill, c1984, 1781 p.

Ministère des Affaires municipales. Dictionnaire anglais-français des incendies. Édition 1982. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1982, 233 p.

Moreau, J. Dictionnaire technique américain-français de construction: Bâtiment et travaux publics. Paris, Dunod, 1960, 190 p.

Office de la langue française. Dictionnaire de l'eau. Association québécoise des techniques de l'eau. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1981, 544 p.

Office de la langue française. Lexique de la sécurité industrielle (anglais-français), fascicule 1: l'équipement de protection individuelle. Édition provisoire. Préparé par Henriette Dupuis. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1981, 161 p.

Office de la langue fraçaise. Lexique de la sécurité industrielle (anglais-français), fascicule II: Le contrôle du bruit et des vibrations. Édition provisoire. Préparé par Henriette Dupuis. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1981, 137 p.

Office de la langue française. Vocabulaire de l'électroacoustique, de l'acoustique et des applications connexes. Édition provisoire. Québec, Éditeur officiel du Québec, décembre 1983, 186 p.

Office de la langue française. Vocabulaire de la robinetterie industrielle. Édition provisoire. Préparé par Monique Héroux. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1982, 257 p.

Office de la langue française. Vocabulaire des boulons. Édition provisoire. Préparé par Jean-Paul Beaumier. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1982, 55 p.

Office de la langue française. Vocabulaire des outils d'assemblage. Édition provisoire. Préparé par Francine Bélanger. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1983, 111 p.

Office de la langue française. Vocabulaire des panneaux dérivés du bois: français-anglais. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1985, 81 p.

Office de la langue française. Vocabulaire des papiers et des cartons, anglais-français. Préparé par Normand Côté, Cahiers de la langue française, Gouvernement du Québec, 1983, 77 p.

Office de la langue française. Vocabulaire général de l'outillage, (anglais-français). Édition provisoire. Préparé par le Service des travaux terminologiques. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1983, 75 p.

Putnam, R.E. et G.E. Carlson. Architectural and Building Trades Dictionary. 3rd edition. Chicago, American Technical Society, 1974.

Radio-Canada. C'est-à-dire. Montréal.

Riollot, C. Menuiserie du bâtiment: technologie professionnelle pratique. 8e édition. Paris, Dunod, 1980, 345 p.

Robert, Paul. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Paris, Société du Nouveau Littré, 1978, 2171 p.

Robert, Paul. Le Grand Robert de la langue française. Paris, Le Robert, c1985.

Secrétariat d'État. Bulletin de terminologie n° 159 (anglais-français), LA SERRURERIE. Ottawa, 1977, 64 p.

Secrétariat d'État. Municipal Terminology Series, Terminology #172, Housing and Urban Land Terminology (English-French). Ottawa, 1981, 420 p.

Société canadienne d'hypothèques et de logement. Glossaire des termes de construction et d'aménagement de terrain. Révision 1982. Ottawa, 1982, 122 p.

The Random House Dictionary of the English Language. Editor in chief Jess Stein. New York, Random House, c1973, 2059 p.

Travail Québec. Code du bâtiment, Building Code. Québec, Bibliothèque nationale du Québec, 1976, 604 p.

Trillat, H. Technologie générale de spécialité, Menuiserie-Ébénisterie. Tome I. 3e édition. Paris, Dunod, 1969, 152 p.

Trillat, H. Technologie générale et de spécialité, Menuiserie-Ébénisterie. Tome III. 2e édition, Paris, Dunod, 1968, 194 p.

Webster's Third New International Dictionary of the English Language Unabridged. Editor in chief Philip Babcock Gove. Springfield, Massachussetts, Merriam, c1971, 2662 p.

Wüster, Eugen. The Machine Tool: An International Dictionary of Basic Concepts, English-French. London, Technical Press, 1968.